

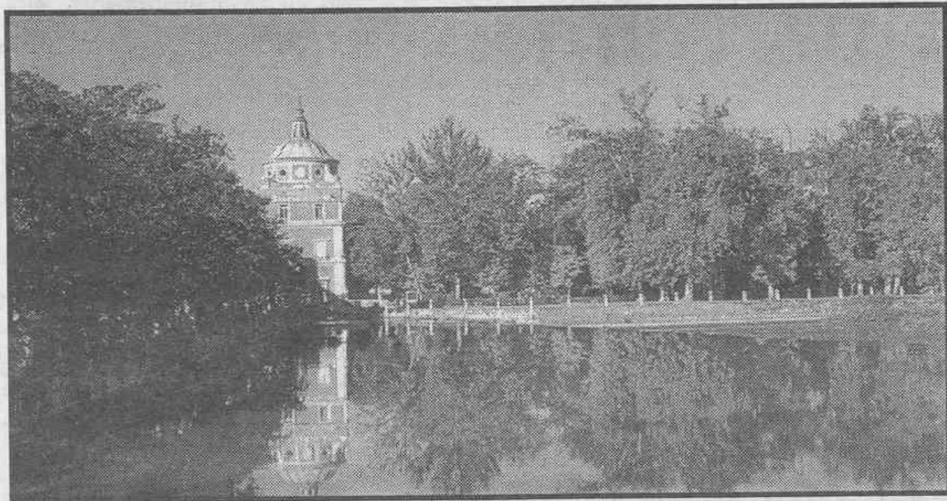
Prohibido bañarse en las aguas del Tajo

## Detectado el virus de la salmonella en el río Tajo

El Ayuntamiento de Aranjuez hizo público el pasado Lunes la detección por parte de sus servicios sanitarios -el laboratorio comarcal- del virus de la salmonella enterica. Los resultados fueron confirmados por el Instituto Nacional de virología, inmunología y microbiología de Majadahonda. Por tal motivo se editó

un bando prohibiendo el baño y se anunció la suspensión del descenso pirata del Tajo. El alcalde afirmó que las muestras obtenidas fueron tomadas en cinco puntos distintos. Al día siguiente, la dirección general de prevención y promoción de la salud de la CAM, destinó a doce sanitarios para que de for-

ma exhaustiva tomaran más muestras, y su director confirmó que no se puede saber cuanto durará la presencia del germen en las aguas del Tajo. Por su parte la confederación Hidrográfica del Tajo aseguraba que la aparición de la salmonella no se debió a la falta de caudal del río, sino presumiblemente a un vertido incontrolado.



El descenso pirata se hará por las calles

## Comienzan las Fiestas del Motín

"Desde el pasado jueves y hasta el lunes Aranjuez estará de fiesta"

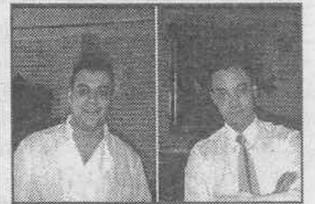
Comenzaron un año más las Ferias y Fiestas del Motín, con un presupuesto de 40 millones de pesetas y muchas novedades, entre ellas las verbenas gratuitas en la Plaza de la Mariblanca, un descenso pirata en seco, una

Maja Goyesca vecina de Aranjuez o el cambio de escenas en el motín. Este año, el amotinado mayor será el director del periódico EL MUNDO, Pedro J. Ramírez. Los festejos durarán hasta el lunes día 4 de septiembre.

### Jornadas Internacionales sobre paisajismo

El pasado martes Aranjuez fue la sede de las Jornadas Internacionales de Paisajismo y Jardinería organizadas por la fundación Benetton de Milán, en colaboración con el Ayuntamiento de Aranjuez y la Fundación Puente Barcas. Nuestra localidad también fue objeto de estudio por estos expertos, desde sus orígenes como Real Sitio hasta la actualidad.

### Restaurante Almíbar



Entrevista:  
Jesús y Francisco Barrejón

Nexia. Mente Fría, Corazón Caliente.



### VEALO FRIAMENTE Y DISFRUTELO CON EL CORAZON

Acérquese a nuestro concesionario. Le estaremos esperando para mostrarle el nuevo Daewoo Nexia. Un coche que destaca por su tecnología y por su excepcional nivel de equipamiento. Con una completa gama que le ofrece versiones de 3, 4 y 5 puertas con dos motorizaciones diferentes: SOCH de 78 cv. y DOCH de 16 válvulas y 91 cv., y siempre con un gran nivel de equipamiento desde el modelo base, incluyendo airbag y dirección asistida de

serie. Además, el nuevo Nexia incorpora las más avanzadas medidas de seguridad: ABS, barras de protección lateral, paragolpes absorbentes auto-regenerativos... Venga a verlos, estaremos a su disposición para presentarles todo lo que la gama Nexia puede ofrecerle. Si desea más información llame gratuitamente al 900 303 900.



Desde 1.467.532 Ptas.

P.V.P. recomendado. (Impuesto de matriculación, transporte e I.V.A. incluidos)

Exposición y Taller:  
**DITURAUTO, S.A.**

Carretera de Andalucía, km. 44, 300: 28300 Aranjuez (MADRID) Tel. 892 34 99

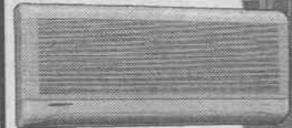


**INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.**  
C/ Rey, 20 Tel. 892 22 89

### Aire Acondicionado

En Instalaciones de Aire tiene muchas Razones para

**SÍ** comprar un Aire Acondicionado



**SPLIT PARED**  
MS Split suelo Sólo frío

COMBINARÁN LA ELEGANCIA Y FUNCIONALIDAD, ENCAJANDO PERFECTAMENTE EN LA DECORACIÓN DE CUALQUIER AMBIENTE

MFH Split suelo Bomba de calor

CON MICROPROCESADOR Y PROGRAMADOR HORARIO

LE FINANCIAMOS SU COMPRA

# B S P

ASESORIA JURIDICA Y FISCAL

CHEQUEO PLANIFICACION FISCAL

C/. Capitán, 72-2ºB  
Tel. 892 29 47  
Fax 892 37 96  
Aranjuez

**EL ESPEJO ROTO**



**El ojo del cíclope**  
Por Fernando Hita

**Amotinados, pero menos**

Como cada primero de septiembre nos aprestamos a celebrar nuestras características fiestas del motín. Unos días que, partiendo del regocijo de lo lúdico, nos sirven para reflexionar sobre nuestra atípica condición de amotinados perpetuos. Ribereños/Arancetanos (que igual da) convidados de piedra de un devenir histórico que ha pasado junto a nosotros como de puntillas y en la que nuestros personajes ilustres (Godoy, Fernando VII, Rusiñol, Rodrigo... o el mas actual J.L Sampedro) son hijos adoptados -putativos, que decían los romanos-, hombres de paso de la que nuestra existencia no deja de ser un mero recuerdo, cuando no un escarnio. La historia auténtica y autóctona de Aranjuez está todavía por glosarse y tal vez por vivirse, en ese camino tortuoso hacia la búsqueda de una -hoy- indescifrable identidad.

Dicen los historiadores, que aquel pueblo que no conoce su historia está condenado a repetirla. La nuestra se me antoja tan impuesta, tan alejada de una conciencia colectiva propia, que por repetir no tenemos demasiadas cosas que calcar, y si las hubiera (y me refiero al Motín) mejor olvidarnos de un análisis serio y tomarlas como lo que son: una forma de crearnos referentes, entramado ciudadano.

Si es verdad, que pasados los años en los que estábamos atrapados en la sinrazón de la demagógica mediocridad, se inaugura la época en la podemos superar nuestro bloqueo existencial desde formas y actitudes nuevas. Trabajar para que el Río Tajo sea nuestro denominador común; alejarnos de una forma de crear opinión «chascarrillera»; Aunar voluntades políticas y sociales por un Aranjuez Universitario; Desarrollar las posibilidades urbanísticas de nuestro entorno. Todo ello forma parte de la salida del que certeramente Enrique Pedrero denomina «exilio interior», sensación compartida por muchos ciudadanos, unos desde lo intelectual y otros -los más- desde lo intuitivo.

El camino no es fácil, y amotinarse no es suficiente si no se complementa con clarividencia, riesgo, trabajo constructivo y apuestas firmes.



La diferencia de tratamiento de una cuestión mayoritariamente importante y tal", dirían los socialistas sin darse importancia, como grito de guerra tras haber descubierto un tiburón microscópico en las aguas del Tajo y habérselo contado a la opinión pública. Lo hubiera dicho si fueran ellos los que gobiernan, si hubieran encontrado salmonella en el Tajo, si los populares fueran nuevos en la oposición tras dieciseis años de gobierno y, además contase con el dudoso mérito de haber escondido que el agua tenía nitritos en dos ocasiones durante su mandato. La frase tendría el maquillaje oratorio más peculiar de los pasados cuatro años, aunque esta vez con sentido literal.

Para desgracia de los socialistas, sin olvidar a sus innumerables aliados, los nitritos los taparon ellos, haciendo malabares de tuberías largando insultos a quienes contaban la verdad a sus vecinos, o sea que había nitritos y la ley no lo permitía. Claro que la ley la habían hecho ellos con la táctica y preconcebida idea de saltársela. Igual que ponen 22 equipos en Primera, casi inscriben los nitritos en la lista de los diez alimentos más saludables del siglo. Se lo conté a tía Severina, cómo unos escondían y otros informaban, y me miró de reojo y con indiferencia. Claro que tía Severina es un poco de derechas, además de

Desde la Barrera  
**Nitritos contra salmonella**

Por Carlos López

solterona y beatilla, y dio por hecho que los suyos siempre actúan con sentido común. Me dijo que ateos como yo necesitan estas señales del cielo. O sea, que la misa de principios de legislatura está dando ya sus frutos y los que mandan lo hacen guiados por la luz de la Virgen. A ver quién era el guapo que reblandecía tan sólidos argumentos de Tía Severina. A estas alturas estoy convencido de que fue el diablo quien empecinó a los socialistas en el secuestro del nitrito díscolo.

Sólo falta un Bando municipal instando al rezo para espantar la salmonella de las aguas del Tajo. Casi estoy por pensar que el diablo se disfrazó de ex-senador toledano venido a menos e instalado como funcionario fantasma primero y como asesor infernal después en el Ayuntamiento de Aranjuez. Algo así como un belcebú prepotente que entonces levantó la media veda por su cuenta, sacó licencia a todos sus compañeros y se saltó los

límites territoriales existentes con tal de hacerse un guiso de palomas mensajeras. Según Tía Severina, este tiene algún sillón reservado en el Cuarto de Calderas. No quise desilusionar a Tía severina y contarle que éste le premiaron con un trabajito en la Consejería de Salud, quizás por su méritos con los nitritos.

Llama la atención la rapidez con que nos hemos pertrechado contra un bichito que da fiebre y nos hace irnos de baretta (no sé si se pone así). Claro que la salmonella tiene citoplasma con sus mitocondrias, su Complejo de Golgi y sus retículos endoplasmáticos incluidos, supongo. Y digo yo que siempre es más fácil mandar a la Policía Municipal a detener y reducir a cualquier salmonella que esté tomando el sol en la Pavera, descuidada y confiada. No me imagino al controvertido jefe de la policía y sus nuevos discípulos disidentes rodeando una colonia de

nitritos, ordenando que salgan con las manos en alto. Dado su carácter más eterco, hubiera hecho falta contratar a los cazafantasmas pero ya se había ido el dinero del capítulo "investigaciones varias" en traer a los detectives de Topo. Dice Tía Severina que de haber tenido alma y ser más espirituales, los socialistas de entonces -que son casi los mismos de ahora- podrían haber apurado con una sicofonía en los depósitos del agua o con un exorcismo colectivo, pero como no creen no pueden.

Lo de la salmonella a veces ya ha sido achacado por algún vecino suspicaz a una sagaz campaña de imagen del alcalde, "para salir en todas las teles". Se lo insinué también a Tía Severina y me llamó masón. Me sacó los trapos sucios y me acusó de haber viajado de gañote a Bruselas con el Señor Cepeda y quererlo apuñalar ahora por la espalda. Tía Severina no tiene remedio.

Por cierto, Tía Severina me llamó a capítulo y me regañó por sacar a relucir sus secretos en estas páginas. Se puso muy digna y todo lo estirada que su soltería sin compromiso, pero ya estrenada, le permitían y elaboró una mueca cercana al enfado. Cuando se dio la vuelta respiré tranquilo, iba dejando en su estela el invisible rastro que expide la vanidad que cada uno peinamos de vez en cuando, incluso la salmonella.

Distribuidor Oficial  
**MoviLine**  
Su Servicio de Telefonía Móvil

ELIJA SU TELÉFONO  
Y LE DAMOS LÍNEA  
EN EL ACTO  
Tenemos Todas las marcas  
y toda clase de accesorios

**INFORMATICA Y SISTEMAS**  
Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ  
tel.91-8922290 - 8922678



TRAMITAMOS  
Todos los servicios  
MoviLine:  
Altas, bajas,  
modificación,  
cambios, etc...

RESERVA TU  
PLAZA PARA LOS CURSOS  
DE INFORMATICA 95-96

- MS-DOS
- WINDOWS
- WORD
- EXCEL

Todos los servicios:  
Reparación de su ordenador  
Ampliaciones  
Recuperación de datos  
etc...

**WINDOWS'95**  
desde el 6  
de septiembre

**Dimes y diretes****"No es moco de pavo"***José María Cepeda, Alcalde de Aranjuez.  
En referencia a la salmonella en el Tajo***"Aranjuez se ha convertido  
en un ex-Real Sitio"***Javier Atienza, Presidente de la Fundación Puente Barcas.  
En alusión a las transformaciones experimentales por la ciudad en el  
último siglo***La solución para acabar  
con la salmonella es que  
tiene que llover***Felipe Vilas Herranz, Director de Promoción y Prevención de la Salud de la CAM,  
refiriéndose al problema que en estos días aqueja al río Tajo***"Mi novio es el culpable".  
"A mi novio le mato".***Milagros de la Paz (Maja Goyesca 1995)***EDITORIAL****Cambios  
y Fiestas**

Nunca la palabra cambio había sido tan real como en estas fiestas. Las diferencias con anteriores ediciones de las Ferias y Fiestas del Motín son bastante considerables. No sólo vemos caras nuevas desde el balcón del Ayuntamiento -miembros del Gobierno del PP, desde el Alcalde José María Cepeda, hasta el nuevo edil de festejos, Florián Molina-, sino que también hay numerosos cambios en todos los actos, unos por decisiones puramente políticas y otros por las circunstancias: nueva forma de elegir a la Maja Goyesca, que aglutinó en torno a su elección y al espectáculo montado el jueves a miles de personas en la Plaza de la Constitución que ofrecía un aspecto lleno a rebosar, un descenso pirata muy original, en seco, oseasé, por carretera en vez de por el río, debido a la aparición del germen de la salmonella esta misma semana en las aguas del Tajo a su paso por Aranjuez, recorrido que realizarán a bordo de tractores y remolques, nuevas escenas para la escenificación teatral del Motín el próximo sábado, un amotinado polémico, mayor carácter reivindicativo, las fiestas se llamarán "Ferias del Motín en defensa del río", y un nuevo escenario para las verbenas, que del ruedo taurino pasarán a la Plaza de la Mariblanca, donde un montón de chiringuitos, harán más llevadero el espectáculo musical.

Hasta aquí todo previsiones. A partir de este punto comienza la realidad. Una plaza del Ayuntamiento a rebosar, a la espera del primer pregón. Nunca hasta ahora la plaza había estado hasta la bandera -lejos de achiques de espacio- y soportando la tensa espera de una elección como resultó la de la Maja Goyesca, la primera ribereña que ostenta este cargo.

Han pasado con sobresaliente el primer escollo. No faltarán ojos avizor que quieran aguarles la fiesta, pero de momento ha pasado el primer asalto con buena nota.

Mención aparte merecen tres ediles de la oposición: Luis Antonio Sánchez Martín, Sebastián Huerta y Alfredo López Pulido. Los tres supieron que lo cortés no quita lo valiente y acompañaron al alcalde en su pregón. A fin de cuentas nunca debe olvidar nadie que la oposición representa a unos diez mil votantes ribereños que tienen derecho, además de al voto, a la diversión.

**PRENSA ARANJUEZ, S.L.**

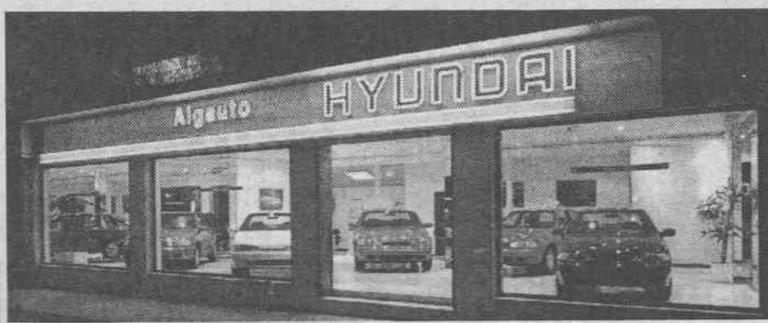
Directora: Mercedes Santos  
Colaboradores:  
Redactores: Carlos López Martínez, Margarita Martínez  
Fotografía: Carmen Garrido  
Dibujante: Luis Abad  
Sección de Economía Local: Enrique Pedrero  
Deportes: Julio Montero  
Diseño y Maquetación: Mercedes Santos, Carlos López, David Ruiz, Casimoro Moreda  
Publicidad: José Rosado

C/. Capitán nº 72 1º A ARANJUEZ  
Tel.: 892 20 01 - 908 428 161 Fax: 891 20 01

Imprime Rotativas Guadalajara

**EL ESPEJO** no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Lugares de reparto: K. San Pascual, k. Campo Fútbol, k. la Glorieta, P. Alonso, k. Polideportivo, P. Mavi, k. Alpajés, k. Infantas, p. Santero, k. Valeras, P. Halcón, S. Maxcoop I, s. Maxcoop II, Estudio II, Estudio III, Suarez II, Estudio, Suarez, k. 1x2, M. Abastos, Isabel de Farnesio, P. Almíbar, Bingo A. C.F., L. Roda, L. Ven y Lee, Colores y chu., PUEBLOS: Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de O., Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Seseña Viejo



**POST-VENTA:**  
Calle Mar Chico, 23  
Tel. 892 22 56

**EXPOSICIÓN  
Y VENTA:**  
Calle Infantas, 11  
Tel. 892 45 22

COLCHONERIA  
**LA REGALADA**

**Vuelta al Colegio**

y un buen descanso es muy importante  
para un buen rendimiento escolar

SUPER PRECIO 0.90- 8.900 pta 1.35- 12.100 pta

San Antonio, 52 tel. 891 3894 ARANJUEZ

Garantía  
total  
**2**  
años

**OPTICA  
O HA DE**

**LENTES  
AUDIFONOS**

C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34





**CASA CENTRAL:**

Capitán, 64

Tel. 891 86 47 - 892 43 14

**SUCURSAL:**

Almíbar, 41

Tel. 891 86 47 - 892 43 14

28300 ARANJUEZ (Madrid)

**SUCURSAL:**

Verbena de la Paloma, 23

Tel. 317 16 20

Fax 317 43 21

28041 MADRID

# OFERTON

## AGOSTO-SEPTIEMBRE

### BENIDORM

APARTHOTEL LES DUNES COMODORO (\*\*\*) suf.)

Agosto - 6.800 persona/día

Niños: 1º 50% - 2º gratis



### ROQUETAS DE MAR

APARTAMENTOS ALBAIDA (LUJO)

Del 19 al 26 de agosto (7 noches) 29.900

Del 26 de agosto al 2 de septiembre (7 noches) 25.900

Del 2 al 16 de septiembre (14 noches) 50.000

Del 16 al 30 de septiembre (14 noches) 40.000



  
**ROVER**

SERIE

**600**

AUTOMOCION JARAMA, S.L.  
Ctra. de Andalucía, 27  
28300 ARANJUEZ  
EXPOSICION Tel. 892 37 28  
TALLERES Tel. 891 85 94

## Rover 620-SDI

La agilidad que demuestra un gasolina, unido al ahorro de un diesel, junto  
con un esmeradísimo interior que denota el buen gusto

Motor de inyección directa de 2 litros y 110 cv reales, que emplea 11,36 segundos en pasar de 0 a 100 Km/h

**SOBRE TODO ES UN ROVER**

**En lo que nos hemos convertido**

Por Mariano González

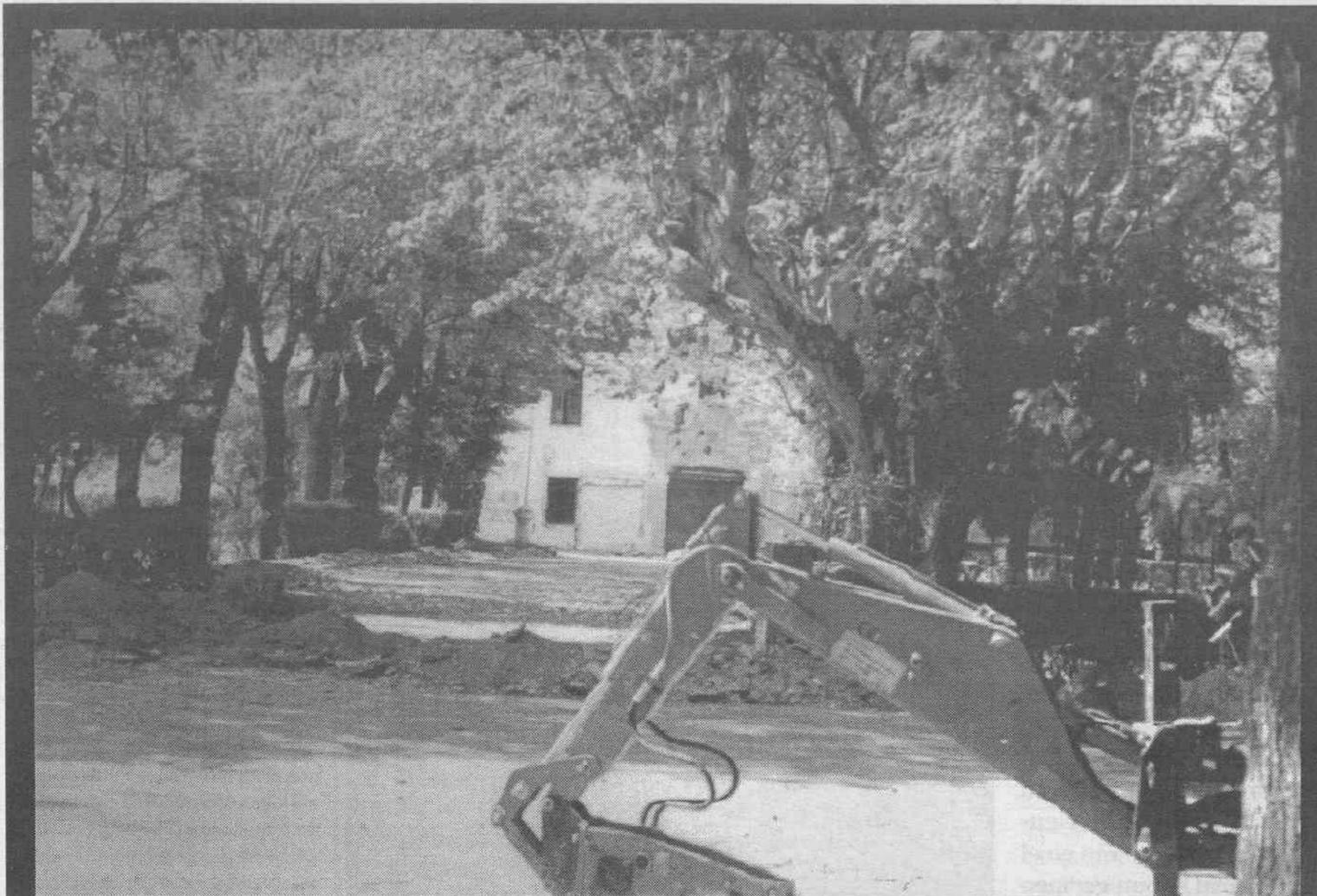
No es catastrofismo, creedme que no lo es, que uno, a pesar de los pesares, se tiene por hombre de fe. Cree en lo que no ve. Que uno, aún, mantiene la ilusión no intacta, pero aún posee ese punto de optimismo ¿o locura? que le hace pensar que vendrán tiempos mejores, en los que el espejismo de hoy, se convierta por arte de lo lógico, de lo inteligente, de lo mediato, y por qué no, de lo mágico, en lo natural y tangible.

No es catastrofismo. Creedme, no lo es; pero cuando uno mira a su alrededor, ve más incoherencias y sin razón de lo que los márgenes de la normalidad pudieran permitir.

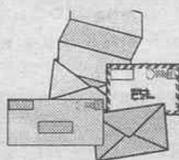
Hoy, quizás más interesante que en otras épocas, el hombre depredador, el hombre lobo para el hombre. El hombre que reclama "a dentelladas secas y calientes" su parte de víctima, sin importar que otros queden en ayunas, sin importarle que la presa haya ido cambiando a lo largo de las épocas, convirtiéndose en lo sagrado, en lo espiritual. En el pasado y en el futuro. En el alfa y en el omega, principio y fin. Sustento de sí mismo. Ese hombre que devora con indiferencia su propia tierra. Prototipo del triunfo y del progreso. Hombre civilizado, alejado más que nunca de sus ancestros, que emplea la palabra "animal" como insulto. El hombre incapaz de defender lo de sus semejantes si ello no le reporta beneficios. El hombre que ha olvidado valores tan benditos como la amistad, incluso la hermandad. Hombre orgullo, vanidad, importancia.

Ese hombre está entre nosotros hoy más que nunca. Ese hombre se ha instalado en el corazón de todos nosotros, uno ya le posee, otros le envidian y luchan desesperadamente por tenerle, mientras aparentan serlo.

Nos ruboriza luchar por lo puro, por lo natural, sin más, sin que medien beneficios. ¿Hemos de ser agricultores regantes o pescadores para levantarnos de las terrazas de los bares y apoyar las manifestaciones por nuestro río, el de todos nosotros?. Miro a mis hijos y confío en que a pesar de todo, su educación sea distinta a la nuestra. No sean tan petulantemente civilizados como lo somos sus padres.



*Es, aunque no lo parezca el jardín del cuartel de Pavía. Si no fallaban las cuentas,* *remodelación tendría que haber terminado este mes de agosto, pero apenas si han empezado.* *Las obras fueron adjudicadas en julio a la empresa Asfaltos Aranjuez por tres millones de pesetas e* *incluían trabajos con el alumbrado, el frontón, una pista de petanca y un jardín infantil.*



**CARTAS (máximo 400 palabras)**

**Sobre circunvalación**

Sra Directora:  
Le agradecería incluyera esta breve carta en su sección de cartas a la Directora :

"A QUIEN PUEDA CONTESTARME"

Quedaría agradecido a quien pudiera informarme en que momento de la anterior legislatura municipal fue aprobada la supresión del trazado de la que iba a ser calle de circunvalación para convertir calles del casco antiguo en carreteras por las que circulan vehículos a alta velocidad, vehículos de alto tonelaje y otros cargados de materiales tóxicos o inflamables. (Los motivos de

este disparate ¿Fueron políticos, económicos, intereses particulares? ¿Quién me podría informar? ).

**F. Jiménez  
Sobre el fallecimiento de un amigo**

Estimada Directora :  
Adjunto te remito carta, que ruego publiques en el medio que diriges . Como podrás ver, en su contenido, es una carta de reconocimiento y homenaje a un dirigente de UGT en nuestra Comarca que ha fallecido recientemente .

El pasado día 5 de agosto falleció el COMPAÑERO Y AMIGO Manuel Ruiz Toledano.

Manolo ha sido una de las personas que han llenado el hueco de la

historia democrática reciente de nuestro país y por supuesto, de nuestro pueblo. Ha luchado por los intereses de los trabajadores durante muchísimos años y estuvo en los primeros días de nuestra joven democracia recepcionando La Casa del Pueblo para la UGT, junto con otros compañeros. Durante estos últimos años y hasta el pasado año, ha sido el Secretario General de la Federación de Servicios Públicos de la UGT, de las comarcas de Aranjuez y Arganda.

Durante muchos años ha estado representando a nuestro pueblo y a nuestra comarca, llevando en nombre de la lucha obrera a todas las instancias de nuestra organización y a todos los rincones de nuestro

país en nombre de Aranjuez. El compañero Manolo, "Chino" como muchos le conocíamos era una persona discreta, luchadora y con las ideas claras, que nos ha dejado casi sin decirnos adios, de una manera también discreta, casi sin que nos hayamos dado cuenta. A este tipo de personas, prácticamente anónimas para la historia, pero que tanto han trabajado para el bienestar de todos, las que creemos en la lucha obrera, en la libertad, en la democracia, debemos estarle agradecidos y rendirle el homenaje que se merece . Compañero Manolo . GRACIAS.

Comisión Ejecutiva FSP-UGT

**AIRE ACONDICIONADO**



El microcomputador actúa sobre la totalidad de las siguientes operaciones:

- Selecciona automáticamente frío o calor
- Reajusta la temperatura nocturna "Night Setback".
- Ajusta la velocidad del ventilador.
- Ahorra energía

En las Bombas de Calor, el Microcomputador detecta la temperatura de la sala y mantiene la de confort de forma automática, o sea, procurando frío cuando hace calor e invirtiendo el ciclo frigorífico para dar calor cuando hace frío.



**Paulino Marcos, S.A.**

**AZULEJOS Y PAVIMENTACION  
PUERTAS - MADERAS - COMPLEMENTOS  
SANEAMIENTOS - CALEFACCION - AIRE ACONDICIONADO**

CENTRAL: C/. Abastos, 121  
Tel. 891 16 40 / 891 16 41  
ARANJUEZ (Madrid)

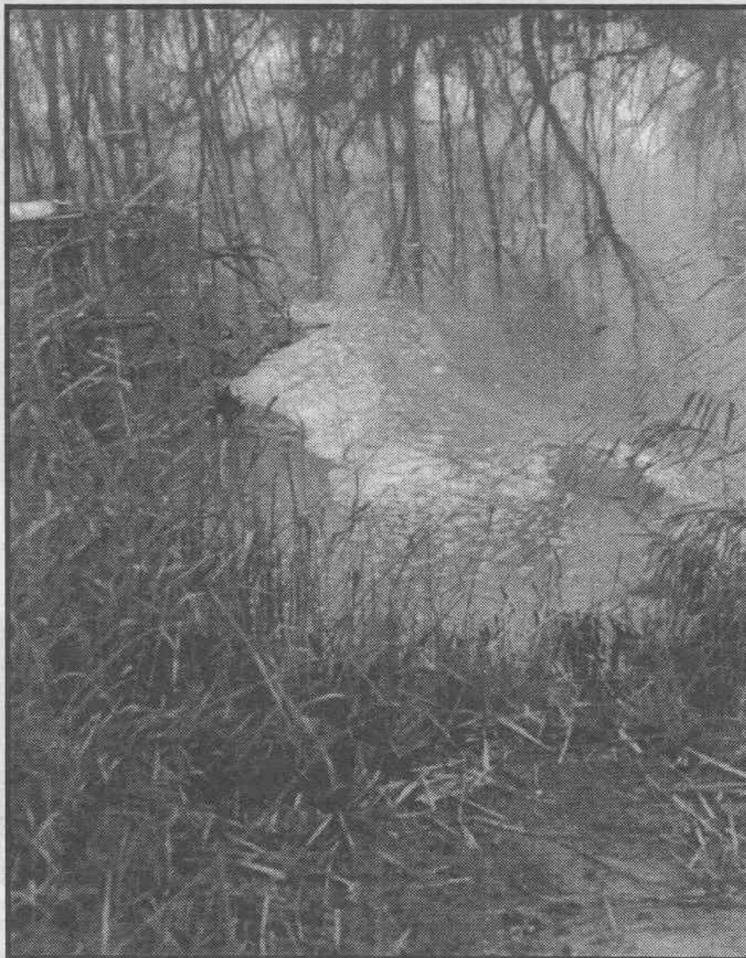
EXPOSICION  
Ctra. Andalucía, km. 54  
Tel. 925 - 12 70 76  
ARANJUEZ - OCAÑA  
ABIERTO SABADOS TARDE

SUCURSAL:  
Ctra. Loeches, 7  
Tel. 871 62 44  
ARGANDA DEL REY  
(Madrid)

LOS ANÁLISIS FUERON CONFIRMADOS POR EL CENTRO NACIONAL DE MICROBIOLOGIA Y VIROLOGIA DE MAJADAHONDA

# Alarma social al detectarse el germen de la salmonella en el río

El pasado lunes, el Alcalde José María Cepeda, hacía públicos los resultados realizados por el Laboratorio Comarcal de Aranjuez y confirmados por el Centro Nacional de Microbiología, Inmunología y Virología de Majadahonda, en los que se confirmaba que había *salmonella entérica* en las aguas del Tajo. Esa misma tarde, se editó un bando prohibiendo rigurosamente el baño en el río "al ser un germen patógeno para las personas y perjudicial para la salud" y se alertaba a la Confederación Hidrográfica del Tajo y a la CAM. El Descenso Pirata quedaba prohibido también, aunque se hará en seco.



Los análisis que diariamente se efectúan en las aguas del río para comprobar su estado, llevaban varias semanas preocupando a los técnicos. Los resultados de las muestras analizadas, tomados en cinco puntos distintos del cauce no dejaban lugar a dudas. El germen de la salmonella entérica, más conocido por ser el que corta y estropea las mayonesas en verano, y cuyos síntomas son gastroenteritis, colitis, dolores de estómago o fiebres, había sido detectado, siendo confirmados estos resultados por el Centro Nacional de Microbiología, Virología e Inmunología de Majadahonda.

Desde un primer momento se alertó a los vecinos para que no se bañaran en el río y debido a la imposibilidad de saber cuanto durará la permanencia de este germen, el Ayuntamiento suspendió el Descenso Pirata del Tajo, que al final se realizará en seco.

José María Cepeda, no quiso decir si se había detectado en todos o en solo alguno de los puntos analizados ya que el que en un momento dado no aparezca en un sitio no

quiere decir que luego no pudiera aparecer y lo que "está en juego en la salud de las personas".

Durante todo el día siguiente, doce sanitarios de la Dirección General de Prevención y Promoción de la Salud de la CAM "peinaron" el río, tomando de forma exhaustiva muestras de agua para analizarse y retirándose en la prohibición de baños. La CAM aconsejó a todos los Ayuntamientos de la región que intensificaran los análisis, ya que "situaciones similares podrían darse en otros puntos de la cuenca" dijo Felipe Vilas Herranz, Director Gral de Prevención y Promoción de la Salud.

Desde el momento en que se conoció la noticia, los vecinos acusaron a la falta de caudal de ser el responsable de la aparición de la salmonella, aunque ni el Ayuntamiento ni la CAM quisieron decirlo explícitamente, si reconocían que la falta de agua, agudiza los problemas.

"Lo que se necesita es que llueva. Si se suelta más agua, servirá para disminuir la proporción pero no resolverá el problema."

**el BARÍN** Calle Foso 38

Recetas Tradicionales de distintos lugares de España

Magras a la Gitana	Paté de Centollo
Pollo al Jerez	Pisto
Carne Gobernada	

*La Iguana*

Terraza de Verano

Aranjuez

Abierto Todos los Días a partir de las 21 horas

Entre semana prueba nuestras tablas de queso, patés, ahumados y ensaladas variadas

FIN DE SEMANA:  
EL MEJOR AMBIENTE,  
COPAS Y BUENA MUSICA

La Buena Mesa de nuestra comarca

**Restaurante Almibar**

Nuevo "Salón-Aranjuez"

C/. Almibar, 138 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 892 53 02 - 891 00 97

**BAR JUANI**

Freiduría y Mariscos  
Jamón y Lomo de Jabugo

C/. Moreras, 31  
Tel. 891 26 12

**Café Restaurante El faisán**

- ✓ Cocina selecta
- ✓ Menús diarios
- ✓ Presupuestos para menús especiales

Calle del Capitán, 21  
Teléfono: 892 16 83

Nadie es capaz de decir cuanto tiempo durará este problema, y de momento se han limitado a dar consejos tales como recordar que el germen es nocivo para la salud de las personas, que los animales sin embargo no tienen ese problema ya que tienen un organismo mucho más resistente, mientras que las frutas, verduras, o incluso los peces pescados y que se quieren consumir, con la cocción o con unas gotas de lejía no tienen que presentar problema alguno.

"No hay por que alarmarse. Se

están investigando las causas, y respecto al caudal no se puede decir que sea el culpable pero evidentemente hay zonas de lodo al aire, y eso aumenta la proliferación microbiana", decían desde la Dirección General de Prevención y Promoción de la Salud.

Los ecologistas ya habían alertado hace un mes, cuando el Gobierno aprobó el decreto por el que se reducía el caudal ecológico de 6 a 3 metros cúbicos por segundo, que la disminución de agua no solo tendría consecuencias para el medioambiente sino también para la salud.

Durante la mañana del martes, y

mientras la CAM no paraba de tomar muestras, miembros de la Plataforma del río mantenían una reunión con el Alcalde y con el Delegado de Festejos. Ana García, la coordinadora de la Plataforma incidía en la falta de agua. "El bajo caudal, agudiza los problemas al impedir la autoregeneración del propio río". Tras la reunión, se decidió hacer el Descenso Pirata

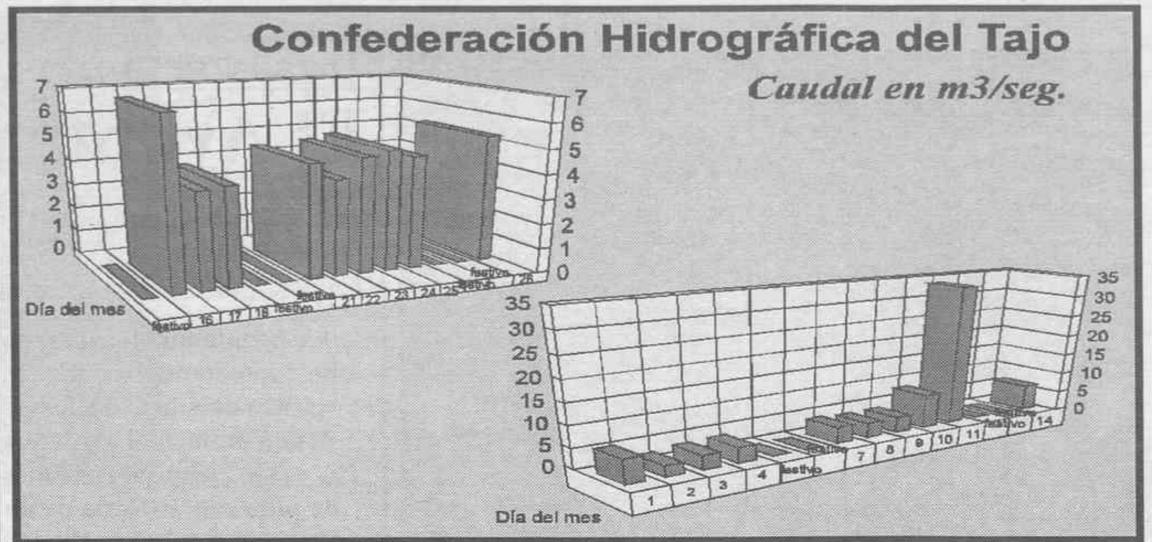
del Tajo, pero como acto reivindicativo por el Tajo, saliendo las embarcaciones del mismo sitio pero

haciendo el trayecto en remolques y tractores por la carretera. También se habló de hacer un concurso de pancartas reivindicativas, mientras que la mesa de recogida de firmas se instalará en el Brillante los días festivos para continuar con su labor y tras los festejos cerrar el plazo de la recogida.

Por su parte, la Confederación Hidrográfica del Tajo, desmintió en un comunicado público a media tarde del martes, que el motivo de la aparición de la salmonella se deba al bajo caudal achacándolo a algún vertido incontrolado procedente de restos animales.

M.S.

*"La falta de caudal impide la autorregeneración del propio río y agudiza los problemas"*



SEGÚN UNA NOTA DE LA COFEDERACIÓN  
HIDROGRAFICA DEL TAJO

## La falta de caudal no tuvo la culpa

*Carlos López*  
**En cuanto se hizo pública la presencia de Salmonella en el Tajo comenzaron a dirigirse miradas a la Confederación Hidrográfica del Tajo. Aunque nadie culpó totalmente del problema a la falta de caudal, si que se considera un elemento que favorecía la propagación del germen. Enseguida la CHT hizo público su sentir: La falta de caudal no tiene nada que ver**

En una nota de prensa, la Confederación mantenía que "en cuanto a los caudales circulantes por Aranjuez durante el mes de Agosto, la Confederación desmiente tajantemente que su mayor o menor cuantía tenga nada que ver con la presencia de gérmenes de "Salmonella en las aguas", al mismo tiempo que este problema "Se debe sin duda al vertido de aguas residuales contaminadas con dicho germen, episodio que ha tenido lugar otros años, con independencia del caudal circulante".

La CHT puso a trabajar a sus técnicos inmediatamente. Se recogieron muestras de agua en distintos puntos del río para ser analizadas

por el laboratorio de este organismo. También se anunció la puesta en marcha de acciones administrativas que la Ley permita. Para abalar sus tesis, la CHT incluyó en su comunicado una tabla con los caudales de los primeros 28 días del mes de Agosto arrojando una media de 6,7 M3 por segundo. Aunque el pasado día 11 se registraron, por efecto de las tormentas caídas río arriba, una cifra record de 34 M.

La comunicación de la CHT se ha ceñido hasta ahora a la nota de prensa, ya que con su presidente los técnicos han declinado asumir la responsabilidad de dar algún otro tipo de explicación.

*Si disfrutas  
moriéndote  
en la ducha  
a tus anchas  
sin derramar  
una gota,  
las mamparas  
de baño  
son tu  
solución  
ideal.*

**OFERTA EN MAMPARAS DE BAÑO**

**Paulino Marcos, S.A.**  
AZULEJOS Y PAVIMENTACION  
PUERTAS - MADERAS - COMPLEMENTOS  
SANEAMIENTOS - CALEFACCION - AIRE ACONDICIONADO

EXPOSICION  
Ctra. Andalucía, km. 54  
Tel. 925 - 12 70 76  
ARANJUEZ - OCAÑA  
ABIERTO SABADOS TARDE

CENTRAL: C/. Abastos, 121  
Tel. 891 16 40 / 891 16 41  
ARANJUEZ (Madrid)

SUCURSAL:  
Ctra. Loeches, 7  
Tel. 871 62 44  
ARGANDA DEL REY  
(Madrid)



## El pasado martes en Comisión de Gobierno Denegada la licencia al restaurante de la Casa Carmena

El Equipo de Gobierno Municipal, a través de la Comisión de Gobierno celebrada el pasado martes, decidió denegar la licencia al restaurante El Bodegón, recientemente inaugurado y que está ubicado en la Casa Carmena. El motivo, precisamente es el del lugar dónde se encuentra, un edificio histórico, catalogado a conservar por el vigente Plan de Urbanismo. El motivo dado por la Comisión es de "No estar permitido el uso de ese local dentro del Plan vigente".

Por otra parte, también se ha decidido abrir, por parte del Delegado de Urbanismo Miguel Angel

Galvez, un expediente por infracción urbanística, aunque el local no se va a cerrar, ya que según el Ayuntamiento, el nuevo Plan de Urbanismo que está previsto se apruebe antes de que finalice este año, si contempla actuaciones urbanísticas como estas, permitiendo este uso en concreto.

El Plan, según el PP, está previsto que se apruebe definitivamente en el mes de noviembre, habiendo terminado el plazo de sugerencias hace sólo unos días, concretamente el día 15 de agosto.

M.S.-

Tras el acuerdo con Unión Fenosa

## El Ayuntamiento podrá ahorrar el 10% del consumo energético

En pesetas serían más de siete millones

El Ayuntamiento ribereño sigue intentando reducir los gastos debido a la enorme deuda municipal existente. Para ello, empezó en el mes de julio con la firma de un convenio con Unión Fenosa para buscar la forma de reducir el enorme gasto por consumo de luz de la Institución, acuerdo que sigue adelante y que ya ha sido presentado al Alcalde y en el que entre otras cosas se deduce que podrían ahorrarse cerca de siete millones de pesetas al año.

Para que los vecinos puedan hacerse una idea clara del gasto, el Ayuntamiento viene consumiendo al año nada menos que unos 75 millones de pesetas en consumo energético, según consta en el estudio que Unión Fenosa ha realizado tomando como partida los últimos once meses.

Tras el acuerdo firmado por este organismo y el Ayuntamiento el pasado 17 de julio, ambos antes se comprometían a buscar las formas



de poder reducir tanto consumo y a disminuir la facturación.

Entre las medidas que se están estudiando con tal fin están el cambio de potencias en el alumbrado público, el estudio de las tarifas y la facturación, la discriminación horaria, el evitar las pérdidas por instalación, la revisión de todas las posible anomalías. Este estudio no representaría ningún desembolso económico para el Ayuntamiento,

consiguiendo reducir y optimizar sensiblemente el consumo, incidiendo además en la disminución de los costos y garantizando una mejora del servicio del alumbrado público, del que precisamente en los últimos días ha habido algunas quejas ciudadanas, debido a que varias zonas del pueblo están deficientemente alumbradas. El ahorro puede superar los siete mi-

# FOTOREO

CALIDAD KODAK EN 1 HORA

C/. STUART, 40 TEL. 892 38 12 ARANJUEZ

## SUS FOTOS EN 1 HORA

REVELADO  
CON LA  
MEJOR  
CALIDAD



Hazte socio del club

### KODAK EXPRESS

### GRATIS

Ven y te Informaremos

Lo mejor de Kodak para tí

**Kodak**  
**EXPRESS**  
SERVICIO DE CONTROL DE CALIDAD

¡¡Cambia de Marcha!!

## Con Autoescuela



Puedes obtener todos los permisos de conducir  
Nos adaptamos a tu tiempo libre.

Si quieres, puedes hacerlo.

Infórmate con tus amistades o ven a vernos.

C/. MORERAS, 129 - ARANJUEZ - TEL. 892 34 09

Frente a la piscina Municipal

*Nogal y Caoba*  
DECORACIONES

## Ultimos días de rebajas

hasta el día 5 de septiembre

## en Nogal y Caoba

Rebajamos el precio no la calidad

Muebles Macizos. Nogal, Caoba, Cerezo...

Y además se lo financiamos hasta 48 meses sin entradas

San Antonio, 52 y Florida, 4 (junto a los Arcos de San Antonio). Tel. 8913894

## Breves

### Convocadas plazas

El Ayuntamiento ribereño deidió en su última Comisión de gobierno convocar dos plazas, una de profesor de violín, cuyo examen se realizará el próximo día 11 de septiembre y otra plaza de educador de adultos, será una suplencia por maternidad, cuyo examen se hará el día 8. También se ha contratado un profesor de cerámica y otro de pintura para la Universidad Popular.

### Comienzo de curso escolar

De conformidad con las disposiciones vigentes, consultada la Consejería de Educación de la CAM, la Dirección Provincial de Educación de Madrid, ha resuelto dictar las normas por las que ha de regirse el calendario escolar para el curso 95/96 en todos los centros sostenidos con fondos públicos.

Dichas normas deberán estar expuestas de forma visible en cada colegio y en posesión de las AMPAS y consejeros aescolares. La escuela oficial de idiomas empieza el día 2 de octubre, los centros de E.1/EP-EGB y Educación especial comenzarán el 13 de septiembrae con jornada continuada en horario de mañana. Los centros de 3º y 4º de E. secundaria, Enseñanzas medias y F.P. el día 26 de septiembrae y los alumnos de 1º y 2º de ESO el 25 de septiembre. Esas son las fechas límites.

### Impuestos

La Alcaldía de Aranjuez ha decretado de forma urgente aprobar y exponer publicamente los padrones cobratorios de diversos conceptos tributarios y precios públicos para los siguientes conceptos y ejercicios:

- Impuesto sobre actividades económicas, ejercicio 1995.
- Impuesto sobre bienes inmuebles de naturaleza rústica.
- Precio público sobre vados y aparcamientos exclusivos en la vía pública.
- Precio público por la prestación de los servicios de mercado, del segundo semestre de 1995.
- Precio público sobre kioscos.

Igualmente, mediante dicho decreto, se fija el periodo comprendido entre los días 18 de septiembre de 1995 y el 17 de noviembre del mismo año para el ingreso en voluntaria de los conceptos citados anteriormente.

El contenido de este decreto se tendrá que publicar en el Boletín Oficial de la CAM para que los interesados puedan presentar las sugerencias y alegaciones que estimen oportunas. El plazo de exposición será de quince días, contados a partir de la publicación de dicho anuncio y también se publicará mediante bandos municipales.



ESTE Y COMPLUTENSE

Dentro de la programación de las Fiestas del Motín

## Exposición colectiva "Este y Complutense"

Dentro del programa cultural de las Ferias del Motín, la exposición colectiva "Este y Complutense" destaca por su variedad y formas de expresión artística. La muestra ha sido organizada por la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Aranjuez, y permanecerá en el Centro Cultural Isabel de Farnesio entre los días 1 y 23 de septiembre, recogiendo la obra de 13 artistas afincados en la zona este de la región.

La exposición recoge una gran diversidad de obras tomadas de diversas manifestaciones culturales como escultura, pintura y fotografía, entre otras. Todo como forma de expresión de unas imágenes ambiguas, que pueden entenderse de distintos modos, dependiendo de la interpretación del observador.



**Piso + Plaza de Garaje + Trastero**

**Desde 58.000 ptas mes.**

**Hasta 108 m²**

**Chimenea Francesa**

**Bodega**

**Sala de juegos**

# Asómese a una nueva forma de vivir

#### PISOS

**Asómese a una nueva forma de vivir con los pisos del Pinar de Aranjuez.**

**Asómese al espacio.** Encontrará pisos de 3 y 4 dormitorios con plaza de garaje y trastero.

**Asómese por economía.** Te gestionamos una subvención de **850.000 ptas\*** si eres menor de 30 años y una financiación a partir del **6,5 % de interés.**

**Asómese por comodidad.** Podrá vivir en una zona residencial rodeada de zonas verdes.

\* En viviendas de hasta 70 m² útiles

#### CHALETES

**Asómese a las viviendas unifamiliares del Pinar de Aranjuez.**

**Asómese por tranquilidad.** Nuestras viviendas unifamiliares están situadas en la mejor zona de Aranjuez.

**Asómese por confort.** Viviendas de tres plantas de hasta 200 m² con plaza garaje, sala de juegos, bodega y chimenea francesa.



INFORMACIÓN Y VENTA EN LA PROPIA URBANIZACIÓN.

**TLF.: 892 00 90 - 892 18 97**

El pasado martes en el Centro Cultural Isabel de Farnesio

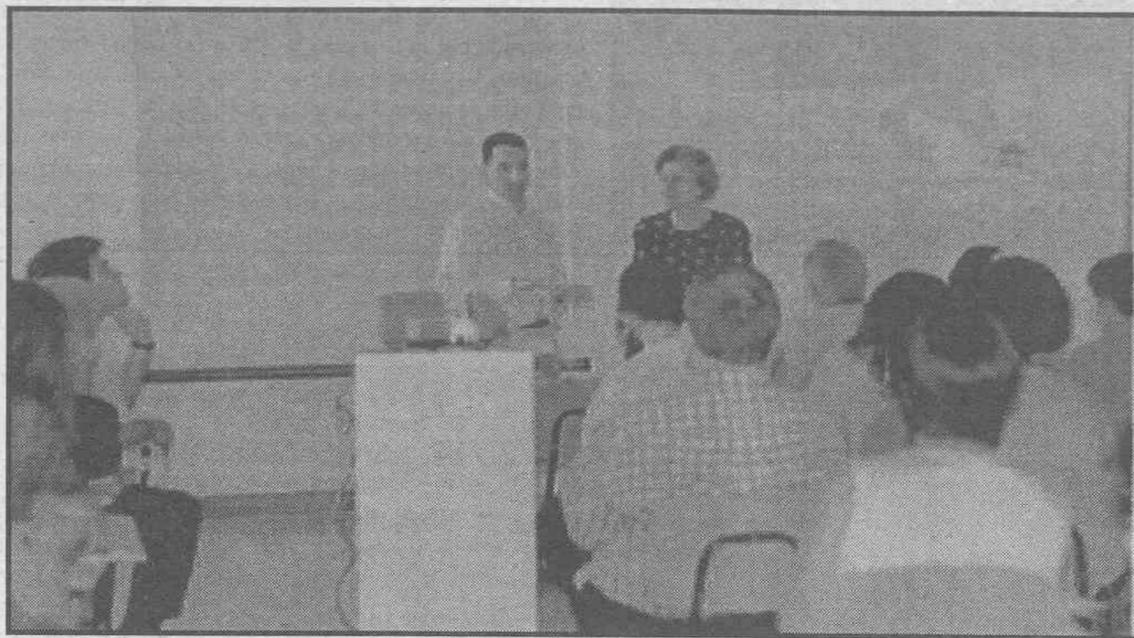
## Aranjuez estudiado por la Fundación Benetton de Milán

Colaboraron el Ayuntamiento ribereño y la Fundación Puente de Barcas

Todas las modificaciones experimentadas por Aranjuez en el S.XX han llevado a la ciudad a convertirse en un Ex-Real Sitio. Esta fue la principal conclusión obtenida por los participantes en el VI Curso de Paisajismo y Jardines, organizado por la Fundación Benetton de Milán, con la colaboración del Ayuntamiento de Aranjuez y la Fundación Puente de Barcas.

Un grupo de italianos interesados en la evolución de los paisajes urbanos y naturales visitaba el pasado martes nuestra ciudad y asistía a unas conferencias a cargo de José Luis Sancho, Restaurador del Patrimonio Nacional, y Javier Atienza, arquitecto urbanista y Presidente de la Fundación Puente de Barcas. Este último se refería a la transformación del Real Sitio en el S.XX hasta llegar al plano urbanístico actual.

Javier Atienza dió un repaso a la estructura de Aranjuez desde sus orígenes, cuando su extensión era de unos 30 ó 40 Km sobre la Vega del Tajo y existía una perfecta interrelación entre los jardines, la huerta y los edificios, visión que se ha perdido en la actualidad. Hacia finales del S.XIX el Real Si-



tio empieza a sufrir modificaciones. Desaparecen las zonas de caza que servían de recreo a la Corte, convirtiéndose estas en puntos de explotación agrícola, por las que después pasaría el ferrocarril.

En los años 20 Aranjuez es ya una ciudad convencional, llegando a los 50 con una población de 20.000 habitantes, siendo de este modo el municipio más poblado de todo el entorno de Madrid. El ampliamento se debe a la creación

del Nuevo Aranjuez. Es un momento de gran implantación industrial, con una agricultura muy desarrollada y un importante sector de servicios con casino, mercado, teatro, etc.

Los años 60 no sólo suponen la llegada del turismo a España y la flexibilización de la Dictadura, también la legislación empieza a cambiar, permitiéndose la elaboración de planeamientos urbanos. Aranjuez adopta su primer plan en

1969, no sin ser recibido con escepticismo por la población y diversas agrupaciones políticas. En esta época la ciudad es cabeza comarcal de los municipios que se integran en la zona metropolitana de Madrid. Se propone la creación de un anillo industrial alrededor del casco antiguo y el planificador hace hincapié en que en este último debe tener una mayor presencia el sector terciario, es decir, el comercio, las oficinas, etc.

Habrà que esperar a 1981 para recibir un nuevo plan, en el que Aranjuez ya ha sido declarado conjunto histórico-artístico. La evolución en los últimos 20 años ha sido la que han querido dar los propietarios privados.

En la actualidad se está trabajando en la revisión del plan antiguo, que tendrá como principal aportación el tratamiento riguroso que se pretende dar al suelo calificado como no urbanizable, aunque de momento no se ha procedido a su aprobación, ya que la revisión planteada por el equipo de gobierno anterior fue rechazada por la Comunidad de Madrid.

Toda esta historia fue la que aprendieron los componentes del grupo italiano, que después tuvieron la oportunidad de visitar los jardines de Aranjuez, para observar "in situ" todo lo que les habían explicado en teoría.

Ahora continuarán su andadura por otras ciudades españolas, como Barcelona y otros Reales Sitios. Será hasta el próximo día 8 de septiembre. De momento sacaron buena impresión de Aranjuez y nosotros aprovechamos para aprender un poco de italiano.

Margarita Martínez

Nuevo Ford Maverick 3 Puertas.



Nuevo Ford Explorer.



Nuevo Escort S.I.



**El Futuro  
Está Aquí**

Nuevo Fiesta Polar.



Nueva Gama Escort  
Atlanta y Láser.



**Salón Ford  
del Automóvil**

Toda la Gama  
de Vehículos Ford  
En su Concesionario

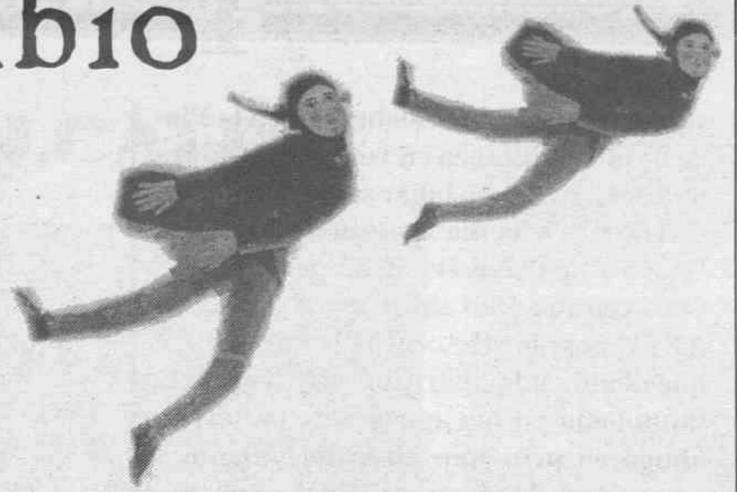
ESPERAMOS TU VISITA EN:

**Cobusa**

Ctra. de Andalucía, km. 43.800 - Tel. 891 00 07 - 891 15 74



# Las Fiestas del Cambio



"En estos días festivos, de motines y levantamientos populares, de reivindicación de un río que nos están matando y también de sana alegría, me permito entrar en vuestros hogares a través de EL ESPEJO, para desearos, ante todo, unas felices Fiestas del Motín en Defensa del Tajo. Y, al mismo tiempo, recordaros el compromiso que todos, grandes y pequeños, políticos y periodistas, trabajadores y empresarios, mujeres y hombres, tenemos con el río Tajo. Aprovechemos, por tanto, estos días, para divertirnos y relajarnos, apurando vacaciones y preparándonos para los compromisos laborales y docentes del otoño, pero sin olvidar la alarmante situación por la que pasa nuestro río Tajo.

Con mis mejores deseos para todos".  
José María Cepeda Barros

**S**on sin duda las Ferias y Fiestas del cambio, y no sólo porque en esta ocasión sea un nuevo Alcalde el que se asome a dar el pregón desde el balcón del Ayuntamiento, sino porque tal vez por primera vez desde sus orígenes, el sentimiento vecinal está cerca al del "amotinamiento". Su carácter reivindicativo "Por el río" las hace ya diferentes, les da un motivo para hacerse acreedoras de su nombre y muestran además del ánimo festivo, el espíritu de rebeldía que ya hizo famoso a Aranjuez en el siglo pasado.

Por si esto fuera poco, se han introducido además importantes cambios en la mayor parte de espectáculos centrales que conforman los festejos. Así, por ejemplo este año, las verbenas como todo el mundo ya sabe,

## EL SUPER UNO en Aranjuez

Las Fiestas del Motín en la Cadena Ser el próximo  
**LUNES DÍA 4**

En directo desde el Super Uno, "HOY POR HOY ARANJUEZ", entrevistas, reportajes, concursos, y sorpresas. Desde las 10'20 de la mañana.

A partir de las 20'30, el show de José Antonio Páramo, con Mari Pepa, Pedro Cortés y Los Sobraos.

LA RADIO EN DIRECTO DESDE LA PLAZA DE LA MARIBLANCA



serán gratuitas y se celebrarán en la Plaza de la Mariblanca en vez de en la Plaza de Toros. En dicho lugar se montarán dos escenarios y cerca de una veintena de "garitos" para disfrute del personal. Otro cambio y no chico, será el que sufrirá el popular Descenso Pirata del Tajo, que debido a la aparición del virus de la salmonella en las aguas del río, lo que obligó en principio al Ayuntamiento a suspenderlo, pero que al final y tras hablarlo con la Plataforma del río y los participantes, se ha decidido convertirlo en un acto más en reivindicación del Tajo y se hará a la misma hora y el mismo día, pero en seco. Partirá desde el Puente de El Castillo, hasta el Puente de Barcas, bajando por la carretera con las embarcaciones encima de tractores y remolques. También habrá cambios en la representación teatral del Motín, que este año, y como ya anunció su Director, Francisco Carrillo, cambiará la escena típica del mercado por otra similar pero con las mujeres lavando en el río. También es nuevo el Delegado de Festejos, en esta ocasión el edil popular Florián Molina, que ha tenido que hacer un gran esfuerzo para remodelar la elección de la Maja Goyesca, que este año no será una estrella de la farándula sino una vecina de Aranjuez.

protagonistas

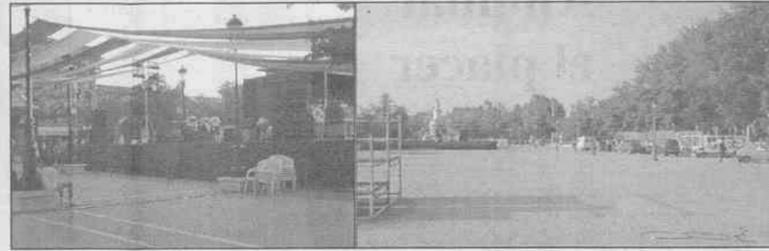
## EL CONCEJAL



Se llama Florián Molina, tiene 26 años y le ha tocado la china de elaborar el programa de las Fiestas del Motín. Se ha encontrado telarañas en la partida presupuestaria. "Se hizo una ampliación -dijo- para poder celebrar estas Fiestas". Convencido de que había que revolucionar estos festejos, ha apostado por la Mariblanca, "es el lugar ideal, porque si hablamos de verbenas populares, queremos que sean para todo el pueblo, que la gente pueda ir y disfrutar de las actuaciones sin que les cueste nada". Si todo va sobre ruedas tendrá crédito para largo y podrá respirar. Lleva un mes trabajando para ello.

## LOS ESCENARIOS

En el eje Plaza de la Constitución, Plaza de la Mariblanca y Ferial serán los lugares más concurridos en estas fiestas. La novedad es la Mariblanca. Doce bares y dos escenarios, además de música a todas horas. Lejos de bajar el cierre, como venía ocurriendo, a media madrugada, los populares quieren bailar hasta que salga el sol. ¡Ya era hora!



## LA MAJA

Milagros De Paz Ruiz consiguió entre nueve aspirantes la Caramba de Maja Goyesca. Le tembló el pulso y se la saltaban las lágrimas de emoción cuando supo que era la elgida. Pero nadie le quitaba ya el placer de ser la primera Maja Ribereña. Entre música y luces al más puro estilo de la entrega de los Oscar, Milagros será siempre la primera Maja... y dicen sus amigos que bien se lo merecía.



## EL ALCALDE



## ... Y TODO LO DEMÁS

No faltará este año el enésimo asalto a la Casa de Godoy a los gritos de "¡Muerte al Choricero!" y a la luz de las antorchas que volverán a portar cientos de vecinos. Habrá representación con algún cambio en el guión. Tendremos amotinado, el director del EL MUNDO, Pedro J. Ramírez, de quien se espera escuchar su mensaje. Quienes aún no ha perdido

la esperanza podrán subir a los Toros. Los aficionados a la música de siempre tienen una cita con la zarzuela y el flamenco. La pólvora cambiará de escenario y volverá a su lugar de antaño, la mariblanca. Un año más habrá ocasión de apostar a caballo ganador en los Saltos Hípicos. Y cuando todo pase, se apagarán las luces de fiesta y Aranjuez pondrá punto final al verano.

No será una edición más de las Fiestas del Motín. El principal protagonista, según el protocolo, será el AGUA. Pero hay otros protagonistas, porque son las fiestas de la novedad, de nuevas fórmulas. Ya no habrá famosa alguna enfundada en un traje goyesco. Tampoco verbenas en la Plaza de Toros. Y además, un nuevo Alcalde se asoma al balcón.

## EN ARANJUEZ

Presente este documento y obtendrá el 20% de descuento



TOBOGANES TE INVITA A UN MUNDO DE ATRACCIONES FANTÁSTICAS, AUTOSERVICIO, MINIPARQUE INFANTIL, MINIZOO 30.000 m2 DE PRADERAS Y ÁRBOLES, 10.000 m2 DE PARKING Y ... 3 MILLONES DE LITROS DE AGUA

PREPARA CON LOS TUYOS UN DIA DE FANTASIA EN



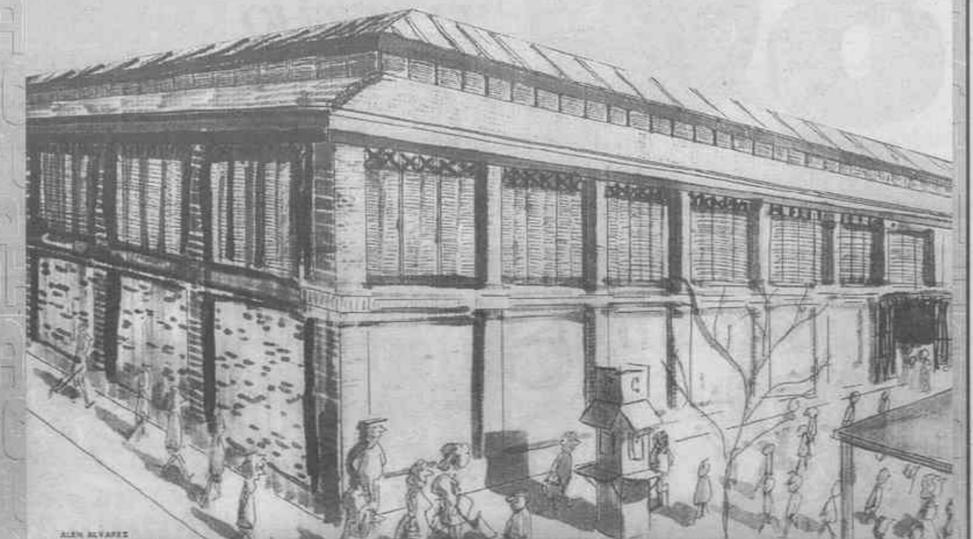
ANTIGUA CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44 - ARANJUEZ  
TEL. 892 60 34

## MACOHER

MAQUINARIA COMERCIAL, ALIMENTACION Y HOSTELERIA

EL MERCADO EN BUENA PLAZA

GRANDES PROFESIONALES AL SERVICIO DE ARANJUEZ



SU CONFIANZA NOS AVALA

Abastos, 11 - Tel. 891 81 54 - Fax 892 30 74

28300 ARANJUEZ (Madrid)

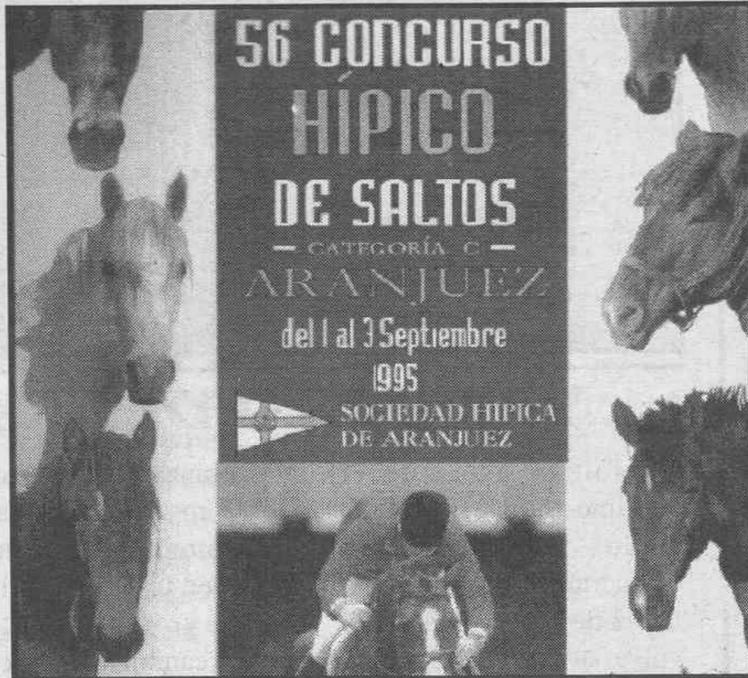
EN SU EDICION NUMERO 56

## Participarán alrededor de 130 caballos en el Concurso Hípico

Alrededor de 130 caballos participarán en la nueva edición del Concurso Nacional Hípico de Aranjuez que como todos los años acoge a lo mejor y más granado de los jinetes españoles. Cuando se cumplen 56 años de su nacimiento, este concurso hípico acogerá entre otros a Luis Astolfi o Angel Peralta.

"Hay matriculados alrededor de 130 caballos, aunque es posible que alguno caiga y se quede en torno a los 120 o 125, debido a la celebración en Avila de un torneo muy similar" dice Antonio Marañón, miembro de la organización de este popular torneo de hípica que año a año aglutina a miles de ribereños en sus instalaciones, no sólo de aficionados a la hípica, sino también de muchos ciudadanos que acuden a ver el espectáculo en sí.

El torneo que tendrá horario de mañana y tarde y contará con la presencia de 33 caballos en el grupo V, 63 caballos en el grupo IV y 35 caballos en el grupo más im-



portante el III, grupo éste en el que competirán entre otros, jinetes de la talla de Luis Astolfi, Así Sarango, Ricardo Jurado, o Angel Peralta Hijo. También contará con un juez de pista excepcional, Ramón Sánchez Castresano.

Después de 56 años de existencia este concurso hípico sigue con una maravillosa salud. "Ha evolucionado mucho tanto en la calidad de los caballos, en los saltos, las altu-

ras y en que hay mucha más técnica" sigue diciendo Antonio Marañón. Otro tema importante son las apuestas. "En los últimos años habían decaído, aunque ha habido torneos en que se ha llegado a los tres o cuatro millones de pesetas.. Esperamos que este se de bien" dice Juan Ortega, interventor de apuestas, además de Juez Nacional de Saltos y todo un experto en la materia.

ECONOMÍA LOCAL

Por Enrique Pedrero

## Restaurante Almíbar el placer de la degustación

En esta sección de EL ESPEJO, periódicamente venimos presentando a nuestros lectores las iniciativas empresariales que innovan y desarrollan la economía local de nuestra ciudad.

Hoy traemos a nuestras páginas a Jesús y Francisco Barrejón, una empresa familiar de restauración afeados en una trayectoria verdaderamente profesional.

Para Landero uno de nuestros mejores escritores modernos, ese afán lo es todo.

**.-Pregunta:** Este año la Asociación de Hostelería de Aranjuez ha galardonado con un premio al Restaurante Almíbar. ¿A que creen que es debido?.

Respuesta: Al enorme esfuerzo que hemos hecho en infraestructura, y a una trayectoria profesional. Hemos nacido en esto. En el año 87/88 nos casamos y mi padre nos dejó el negocio. Nos gusta la restauración y había que dar el salto. Hay que evolucionar, conocíamos la hostelería, aprendes de otros res-

taurantes de aquí y de Madrid, inviertes fuerte en el negocio, .....

**P: ¿Cuál creéis que es la clave de la restauración?**

R: Un restaurante es como una orquesta. Tiene que funcionar en conjunto; la cocina, el servicio, la calidad, la infraestructura, el entorno, ... una cosa es comer y otra cosa es degustar.

Nuestra especialidad es el pescado fresco del día, una merluza con salsa de chipirones, una lubina con salsa de marisco, pimientos del piquillo relleno de gambas, ...

**P: ¿Se puede hablar de gastronomía ribereña?. ¿Tenemos nivel**



## SEMANAS CUMPLIENDO RIGUROSAMENTE CON SUS LECTORES EL ESPEJO

Semanalmente en: K. San Pascual, k. Campo Fútbol, k. la Glorieta, P. Alonso, k. Polideportivo, P. Mavi, k. Alpajés, k. Infantas, p. Santero, k. Valeras, P. Halcón, S. Maxcoop I, s. Maxcoop II, Estudio II, Estudio III, Suarez II, Estudio, Suarez, k. 1x2, M. Abastos, Isabel de Farnesio, P. Almíbar, Bingo A. C.F., L. Roda, L. Ven y Lee, Colores y chu., PUEBLOS: Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de O., Chinchón, Villaconejos, Titulcia, Seseña Viejo



Bolsos-Zapatos-Perfumes-Pañuelos de Seda  
C/. Stuart. 59 Tel. 8914148 Aranjuez

FOTO VIDEO



Fotografía Industrial y Publicitaria  
Reportaje de Boda  
Foto Carnet en el Acto.  
Fotocopias

Encuadración... y al revelar su carrete  
le regalamos: 1 carrete Kodak;  
1 Album;  
1 Calendario con tu foto

DISTRIBUIDOR OFICIAL KODAK  
C/. Real, 14 - Tel. 891 27 81 - ARANJUEZ

culinario en una Comunidad como la madrileña tan exigente y con tan buenos profesionales?

R: Si tenemos una gastronomía ribereña. Más, comparándonos con Chinchón o con Toledo. Tenemos además en la Comunidad un nivel aceptable y en la zona Sur sin duda es la mejor.

**P: Pero entonces ¿cómo los madrileños se van a comer a Chinchón o Toledo, e incluso muchos de los que visitan Aranjuez?**

R La gente de Madrid no tiene suficiente información de lo que es Aranjuez. Quizás hace años no se les trató mejor. Es necesario afinar en el trato. Si se le da un menú barato que coma bien, pero si es caro que no sea un asalto.

**P: ¿Que necesita Aranjuez para que tenga una afluencia a sus restaurantes mas acorde con el inmenso mercado potencial madrileño?**

R: Primero un esfuerzo entre todos. No hay plazas hoteleras ni actividades recreativas. Después de comer aquí ¿qué? los touroperator no se quedan en nuestra ciudad. El concejal de turismo tiene que vender la oferta turística que hace Aranjuez. La asociación de Hostelería está apostando por el sector, ahí está nuestra presencia en la Expo o las Jornadas Gastronómicas. Pero hay que hacer más.

**P: ¿Por qué apostarías para la Hostelería Ribereña. Por un Aranjuez industrial, turístico, universitario...?**

R: Aranjuez tiene que decantarse por una zona turística como el Norte de Madrid para traer un turismo de calidad. Para ello habría que



*Francisco y Jesús Barrejon  
galardonados por la Asociación de Hostelería  
por su labor al frente de Restaurante Almibar*

traer la Universidad, hacer campos de golf,...y desde luego si viene industria viene todo, pero hay que apostar claramente por un turismo

de calidad y es sobre todo el concejal de turismo el que debe volcarse, sin que esto sea una crítica máxime cuando acaba de salir, por-

que está en su mano el que se sepa que los restaurantes de Aranjuez lo están haciendo mejor.

## Conquistad Madrid

**E**l problema de la restauración ribereña está hoy como ayer en conquistar Madrid.

Y no es que no se pueda hacer mucho más en Aranjuez de lo que ya de por sí están haciendo los restauradores de nuestra ciudad. Sino que lo ya hecho, está muy por encima de las ganancias que se recogen y muy por encima del nivel que otras ciudades tienen, recogiendo mayores ganancias.

La escasa dimensión de la ciudad interviene pero hay otras ciudades pequeñas como Toledo, Segovia y hasta Chinchón que nos supera en comensales/número de habitantes. Con la distancia nos pasa lo mismo. Y del entorno, que decir que no se sepa.

Sin embargo hay una sensación en este sector como en el del comercio de que, «ya nos falta poco». Que es mucho lo sembrado y grande la valía y el nivel de muchos de nuestros restaurantes y que por todo ello y más pronto que tarde Aranjuez alcanzará una época de florecimiento y esplendor.

Personalmente creo que nos falta perseverar en el aprecio y reconocimiento del otro, con fórmulas de cooperación y apuesta por lo mejor de cada uno. Es ya una regla de oro de la nueva economía, que el mejor capital de un pueblo son sus «recursos humanos», el mismo pueblo. Apostando por proyectos colectivos de envergadura, sin salvadores ni intermediarios.

Ahora, ¡a por Madrid!. Madrid inmenso y generoso nos espera.



## LA MAESTRÍA...

Andrés J. López Gil - "7º Dan"

Federación Española de Artes Marciales

### CENTRO BUDO-KAY ARANJUEZ

Kickboxing - Fullcontact - Taekwondo - Escuela Ninja - Budokay Kempo System

CLASES: ADULTOS - INFANTILES

Contamos con profesores para cada actividad

C/ INFANTAS, 49 - ARANJUEZ

TFN: 892 08 68

**Ri ELECTRICIDAD  
RIJOFER**

INSTALADOR AUTORIZADO Nº 2389

C/. FLORIDA, 28 - 28300 ARANJUEZ  
TEL.: 91 - 892 42 02

- \* INSTALACIONES
- \* ACUMULADORES DE CALOR
- \* TARIFA NOCTURNA
- \* INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

## El Deporte en las Fiestas del Motín

### AJEDREZ

#### I OPEN INTERNACIONAL

Días: 2 y 3 de Septiembre.  
Lugar: C.C. Isabel de Farnesio.  
Hora: día 2, de 15 a 22 h. y día 3, de 9 a 15 h.

### Lugar: Sociedad Hípica Aranjuez NATACIÓN

Festival de Natación Infantil.  
Día: 1 de Septiembre. Hora: 17 h.  
Lugar: Piscina Cubierta.

### PESCA

Concurso de Pesca Tercera Edad  
Día: 7 de Septiembre. Hora: de 8 a 12

### BALONCESTO

Día: 1 de Septiembre. Hora: 19 h.  
Estudiantes Juvenil - Aranjuez  
Día: 2 de Septiembre. Hora: 12.30 h.

### CONCURSO LOCAL

Día 10: de Septiembre. Hora: de 8 a 12

Alcobendas - Aranjuez

Día: 3 de Septiembre. Hora 18 h.  
Alcobendas 1ª EBA - Aranjuez  
Hora: 20 h.

Lugar: Del Castillo al PUENTE BARCAS.

Estudiantes juvenil - Aranjuez

### TENIS DE MESA

Día: 2 de Septiembre. Hora: 18 h.  
Lugar: Polideportivo.

### CICLISMO

Día: 2 de Septiembre.  
Hora: 10.00  
lugar Circuito Antigua N - IV.

### TIRO CON ARCO

Equipo Olímpico  
Día: 3 de Septiembre. Hora: 18 h.  
Lugar: Polideportivo.

### FÚTBOL

Trofeo Ilmo. Ayto. Aranjuez  
Día: 23 de Agosto. Hora 21.00  
Aranjuez C.F. - Rayo Vallecano (1ª Div.)

### TRIAL

Día: 10 de Septiembre.

### GOLF

Día: 3 de Septiembre. Hora 9 a 20  
Lugar: Campo de Golf (Pte. la Reina)

### TIRO AL PLATO

Día: 2 de Septiembre, 16.00 h.  
Lugar: Campo de tiro de Valdeguerra.

### HÍPICA

Días: 1, 2 y 3 de Septiembre.

### TIRADA DE PALOMA

Día: 3 de Septiembre, 10.00 h.  
Lugar: Campo de tiro Valdeguerra

EN EL MARCO DEL PROGRAMA DEPORTIVO DE LAS FIESTAS DEL MOTIN

## I Open Internacional de Ajedrez Real Sitio y Villa de Aranjuez

El amplio programa deportivo de las Fiestas del Motín cuenta con la organización, por parte del Ayuntamiento y en Colaboración con varias firmas comerciales, del I Open Internacional de Ajedrez "Real Sitio y Villa de Aranjuez", que se desarrollará en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, los días

2 y 3 de Septiembre

El Open, bajo la dirección técnica de Manuel Sánchez y en la modalidad Activo a 8 rondas-sistema suizo, contará con la presencia de unos 200 ajedrecistas, entre los que cabe destacar al Gran Maestro Internacional de Madrid, Pablo Sansegundo. Los árbitros serán E.

Leal y J.A. Ortiz, de reconocido prestigio internacional, y las inscripciones pueden formalizarse en la secretaría del Polideportivo Municipal o a través del teléfono 895 65 58. Las cuotas, muy asequibles, se han cifrado en 2.500 y 2.000 pesetas para los jugadores locales.

### EL ARANJUEZ EMPATO ANTE EL TOMELLOSO

## Ultimo ensayo del Aranjuez C. F.

### Tomelloso 1 Aranjuez C.F. 1

El martes 29 el Aranjuez C.F., jugó el último partido de la pretemporada desplazándose a Tomelloso, para jugar frente al titular de la ciudad Manchega, militante en la Tercera División del Grupo de Castilla La Mancha. El Aranjuez C.F., presentó el siguiente once inicial:

Parra, Juan Carlos, Jesús Hernández, Montoya, Cacharra, Ladera, Dueñas, Felipe, Espinar, Castellanos y Orellano. Ya en la

segunda parte, salieron Nando, Gaitan, Joaquín, Gavi, Alex, De las Heras y Juancho.

El Tomelloso presentó el siguiente equipo:

Miguel Angel, Dali, Heredia, Pedro, Ricardo, Pinto, Navarro, Ismael, Rodero, Edu y Richar.

El Arbitraje corrió a cargo de Salazar Carretón, que estuvo mal, muy casero.

Más de quinientas personas en la gran tribuna y un partido bastante entretenido y con buenas jugadas de ambos equipos. Ya en los últi-

mos quince minutos y se rompió el partido debido a los muchos cambios en ambos equipos.

Rodero a los dieciséis minutos, al saque de una falta consiguió el uno a cero.

Espinar de un soberbio cabezazo, conseguía el gol que daba el empate al equipo ribereño.

El colegiado se tragó un penalty de libro a favor del Aranjuez C.F.

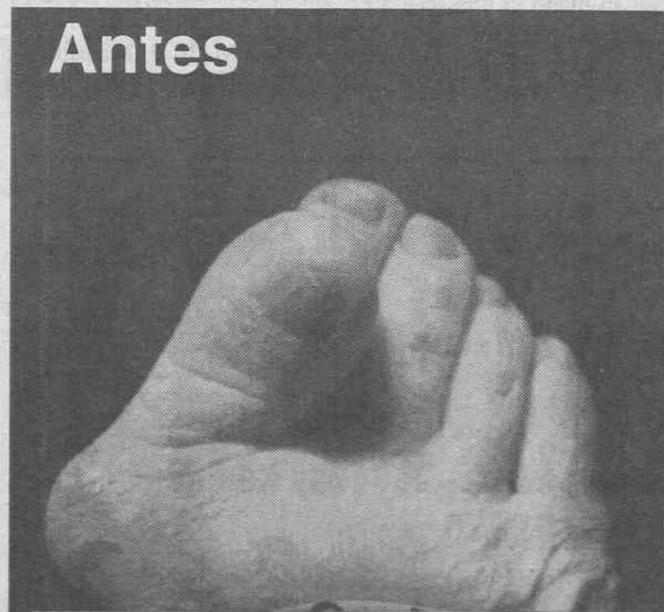
Cacharra del Aranjuez, fue uno de los jugadores más destacados del partido.

### CICLISMO

En la localidad toledana de Navahermosa el Equipo de Instalaciones de Aire Aranjuez participó en un prueba reservada a la ca-

tegoría cadete, sobre una distancia de 62 Km muy duros. A falta de 20 Km Alberto Zamorano lanza un ataque haciendo una selección 15

corredores, que llegarían a meta con ventaja. En el sprint de este grupo Alberto entraría en segunda posición.



Antes

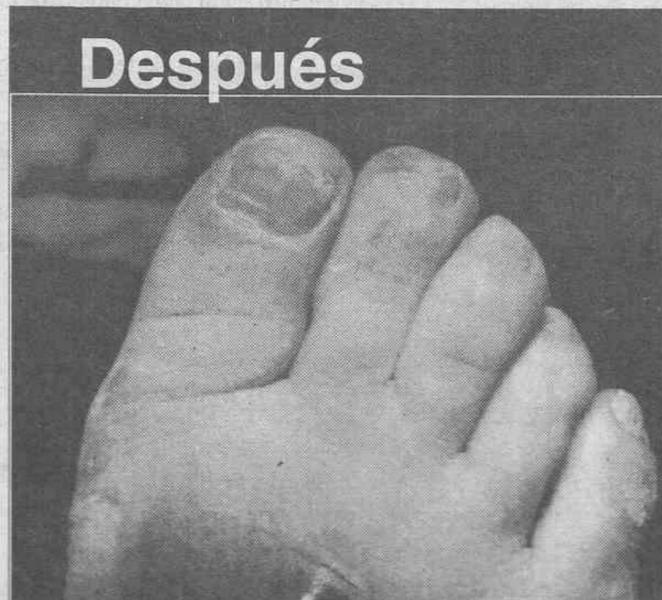
### MEDICINA

## Podología

Estudios sociológicos y psicológicos demuestran que la capacidad de poder andar agradablemente y calzarse sin dolor, aumentan en más del 50% las posibilidades de desarrollar con éxito el trabajo personal.

con unos pies sanos, cualquier persona puede duplicar su capacidad de éxito personal y profesional

Gracias a nuevas técnicas desarrolladas en Estados Unidos, la cirugía ha dado un paso espectacular. En menos de dos horas, se transforman unos pies defectuosos en otros funcionales y perfectos, como es el caso que aquí se expone.



Después

**CLINICA PODOLOGICA**  
**OSCAR IZQUIERDO**

ESPECIALISTAS DEL PIE

✓ CLINICA EQUIPADA CON LA MÁS ALTA TECNOLOGÍA PARA EL ESTUDIO Y TRATAMIENTO DE LOS PIES

✓ ORTOPEDIA AVANZADA

## CIRUGÍA DEL PIE

- \* Juanetes
- \* Dedos en Martillo
- \* Espolones Calcaneos
- \* Uñas Encarnadas
- \* Estética del Pie
- \* Cirugía con Anestesia local
- \* No necesita hospitalización
- \* Indolora
- \* Sale Andando

C/. Gobernador, 119 1º D ARANJUEZ TEL. 891 50 57



## Don Enrique Quintana Alvarez

(Veterinario)

Falleció en Aranjuez el 19 de Agosto a los 45 años de edad en accidente de tráfico.

Sus padres Damián y Niny, hermanos Antonio, Katia y Pilar. Hermanos políticos, tíos, primos, sobrinos y demás familia ruegan una oración por su alma.

El funeral por su eterno descanso se celebrará el día 2 de septiembre a las veinte horas, en la capilla del Colegio Apóstol Santiago, en C/. Moreras s/n

### HOROSCOPO

**SAGITARIO 23-11 al 21-12**  
Deberán de dedicar más tiempo a los amigos y los contactos personales, porque esto le ayudará a resolver algunos problemas e índole económico. Se sentirán con mucha más vitalidad que de costumbre. **Salud:** Muy bien. **Trabajo:** Regular. **Dinero:** Regular. **Suerte:** Bien. **Amor:** Bien.

**CAPRICORNIO 22-12 al 20-1**  
Estarán en un buen momento para realizar algunas de los proyectos laborales y sentimental que tienen en mente. Una temporada muy favorable y positiva que deben de aprovechar. **Salud:** Muy bien. **Trabajo:** Bien. **Dinero:** Bien. **Suerte:** Muy bien. **Amor:** Muy bien.

**ACUARIO 21-1 al 28-2**  
Una semana bien aspectada para el amor. Cuidado porque pueden vivir una aventura peligrosa. Deben de frenar sus impulsos en las discusiones familiares. El tema económico cuidado con los gastos. **Salud:** Bien. **Trabajo:** Bien. **Dinero:** Regular. **Suerte:** Bien. **Amor:** Excelente.

**PISCIS 19-2 al 20-3**  
Es una semana muy favorable y muy activa. Lograrán un triunfo inesperado a nivel laboral y sentimental se pueden permitir el lujo de ser impulsivos, porque todo les va a ir bien. **Salud:** Muy bien. **Trabajo:** Muy bien. **Dinero:** Bien. **Suerte:** Excelente. **Amor:** Excelente.

**ARIAS 21-3 al 20-4**  
Perspectivas muy interesantes de trabajo. Con la familia noticias favorables y alguno llamada o visita interesante semana muy favorable. Estarán en una disposición de ayudar a los demás. **Salud:** Muy bien. **Trabajo:** Muy bien. **Dinero:** Bien. **Suerte:** Excelente. **Amor:** Regular.

**TAURO 21-4 al 20-5**  
Semana agitada y algunas discusiones con familiares o amigos. Suerte en lotería o juegos de azar, las pasiones mucho más atrevidas que en el pasado. **Salud:** Regular. **Dinero:** Bien. **Trabajo:** Regular. **Suerte:** Excelente. **Amor:** Regular.

**GEMINIS 21-5 al 21-6**  
Cuidado con los excesos de todo tipo. Dificultades en el amor quizás inesperadas. En el trabajo deben de ser más pacientes. **Salud:** Regular. **Trabajo:** Regular. **Dinero:** Regular. **Suerte:** Regular. **Amor:** Regular.

**CANCER 22-6 al 22-7**  
Deben de controlar los nervios y ser poco más optimistas. Estaban pendientes de noticias que se retrasan sea lo que sea se resolverá favorablemente, necesitan esa tr más tiempo con los suyos. **Salud:** Bien. **Trabajo:** Bien. **Dinero:** Bien. **Suerte:** Muy bien. **Amor:** Bien.

**LEO 23-7 al 23-8**  
El trabajo cambios favorables y triunfos. Estos días estarás más inquieto de lo normal cuidado con la impulsividad podría traer algunos problemas de índole personal. **Salud:** Bien. **Trabajo:** Muy bien. **Dinero:** Regular. **Suerte:** Bien. **Amor:** Bien.

### AGENDA

#### TELEFONOS DE INTERES

Protección Civil: 892 36 86  
Policía Local: 891 00 22  
Policía Nacional: 891 03 37  
Admon. Hacienda: 891 13 43  
APYME: 891 14 04  
EL ESPEJO: 892 20 01

#### FARMACIAS DE GUARDIA

VIERNES 14: C/ Moreras, 111  
SÁBADO 15: C/ Avd. Plaza de Toros, 36  
DOMINGO 16: C/ Foso, 24  
LUNES 17: C/ Las Aves, 13  
MARTES 18: C/ Avd. Plaza de Toros, 36  
MIÉRCOLES 19: C/ Foso, 24  
JUEVES 20: C/ Avd. de Loyola, 9

#### A.I.S.A. HORARIOS MADRID-ARANJUEZ

Días laborables salidas Madrid	Domingos y festivos salidas Madrid	Aranjuez
8.00 *15.00	9.00 8.30	
9.00 16.00	11.00 12.00	
9.30 17.30	13.00 14.30	
*10.00 18.00	16.00 16.30	
11.00 19.00	19.00 16.30	
*12.00 19.00	22.00 20.00	
13.00 *20.00		
14.00 21.00		
*14.15 *22.00		

Días laborables salidas Aranjuez	Domingos y festivos salidas Aranjuez
*6.15 *9.00 14.30	
*6.45 9.30 *15.15	
*7.15 10.15 *16.00	
7.45 *11.00 1630	
8.00 12.00 *1745	
8.30 *13.50 19.00	

\* EXCEPTO SABADOS

### PISOS ALQUILERES

Se alquila piso C/. Abastos, 121 calefacción y agua caliente central, 135 m2 75.000 pta/mes. tel. 8911640

Busco Piso en Alquiler en Valdemoro, máximo 2 habitaciones, amueblado. Urge, tel. 6516477. Preguntar por Mónica.

Se alquila habitación compartida en piso céntrico en Ciempozuelo. Tel. 893 27 93.  
Se alquila piso, Cooperativa Teresa de Avila, 4 dorm, cocina y baños amueblados. 8912202

Aranjuez se alquila piso en Dtor Fleming, 2, 3 hab. salón, baño, cocina amueblada, 2 terrazas, todo exterior. 60.000 pto. 4450453

Se alquila piso en Ciempozuelos, amueblado, C/. La Virgen. 55.000 pto/mes. Tel. 801 04 46.

Se alquila local comercial, junto a la oficina del paro en Aranjuez. Tel. 891 22 09.  
Se alquila piso en Dtor Fleming, 3 habitaciones, Salón, baño, Cocina, 2 terrazas, todo exterior, recién arreglado y amueblado. 65.000. Tel. 4450453.

Alquilo o vendo piso en C. de Avila, 4 dorm., salón grande. Urb. de lujo. Tel. 892 16 73, con calefacción.

Alicante. Se alquila piso, 3 dorm. cuarto de baño, comedor, recibidor, cocina y patio incluido, todo amueblado, precio a convenir. Tel. 8944141. Teresa.

Se alquila piso en C/. El Rey, 4 dorm., 2 baños, salón, cocina, 2 terrazas. Exterior. Luminoso. 70.000 pta/mes 892 37 34.

Alquilo piso amueblado. Coop. Teresa de Avila. Urbanización de lujo, con piscina y pista de tenis. Tel. 8921673 y 8914580

Se alquila piso en C/. La Sal, 3 dormitorios, baño, cocina, exterior. Reformado. 45.000 pta/mes

Se alquila apartamento totalmente amueblado. 1 dormitorio, salón, 2 armarios empotrados, mucha luz. C/. capitán. Precio 50.000 pta/mes, no comunidad. Llamar noches. Tel. 8910869

Se vende piso C/. Abastos, 175, 4ºD, cocina, cuarto de baño, 3 dorm. y salón. Tel. 891 03 73

Alquilo apartamento en la Mata (Torre vieja). 6725382

Se alquila piso amueblado en Madrid Ronda Segovia (Puerta Toledo), 2 hab., calefacción y teléfono. Tel. 8910499 - 891 8154

Se alquila piso amueblado C/ Jesús, 3, precio 55.000, más comunidad. 8912778

Ocaña. Alquilo piso totalmente amueblado, 3 dormitorios, slón, cocina, baño, gran terraza y trastero. 40.000 pta./mes. Tel. 925 130955 - 130899

Se alquila piso en la calle la Sal, nº1, tres dorm., baño, cocina. 8911319

Laredo, Cantabria. Alquilo chalet, meses de agosto y septiembre. Tel. 942-607889

Colindres, Cantabria, a 2 km. de Laredo. Alquilo chalet, meses de agosto y septiembre. Tel. 942-651057

Se vende o alquila piso en Ocaña, C/. Norte, precio a convenir. Tel. 6873732

Se alquila piso amueblado en C/. Postas, 2 dormitorios, salón, cocina y baño. 50.000 pta/mes. 892 37 34.

Alquilo piso amueblado en Aranjuez. Tel. 893 64 27

Vendo o alquilo piso en Aranjuez C/. Montesinos, más de 110 m2, calefacción y agua caliente central, cocina amueblada. Plaza de garaje opcional. Totalmente exterior. Tel: 8910234, 8911275, llamar en horario comercial, preguntar por Carlos o Amparo

### PISOS VENTA

Aranjuez. Se vende piso en C/. Valdemarín, bajo. Acumuladores de calor. Precio a convenir. Tel. 891 7727.

Vendo piso en la mejor zona de Valdemoro, 3 dorm. calefacción, Aire Acond., cocina amueblada. Recién reformado. Precio 9.000.000. Tel. 895 57 98.

Vendo apartamento en Tavernes de Valdigna (Valencia). Amueblado, a 10 m. de la playa. 8.300.000. Tel. 4640001.

Ciempozuelos, Vendo piso cerca de la estación, calefacción, piscina ... 10.000.000 pta. Tel. 891 25 66

Valdemoro. Vendo Piso nuevo, 3 dormitorios, cocina amueblada, 2 terrazas, calefacción individual de propano. 9.000.000. Tel. 8954717

Se vende piso de 3 dorm., 2 terrazas, calefacción trastero, garaje. C/. Magnolias. Tel. 8730254 - 8731097.

Aranjuez, se vende piso con calefacción y aire acondicionado, parquet, totalmente reformado. Tel. 8925493

Aranjuez. Se vende piso en el Pinar. 100m2 a estrenar; 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, armarios empotrados vestidos, trastero y garaje. 8.000.000 más hipoteca de 6.000.000. Tel. 4667160, Angel Martínez

Valdemoro. Se vende apartamento lujo, piscina, totalmente nuevo, 50 m2, un dormitorio. Tel. 8081398. 7.850.000, llamar noches

Disponemos de pisos en venta y alquiler. Tel. 891 77 54.

Se vende Piso C/. Santa Ana, 6 3ºB. Tel. 892 0408. Esq. C/. Moreras.

Vendo apartamento a estrenar calefacción, parquet ascensor. Tel. 891 3699.

Cercedilla. Ocasión apartamento nuevo 1ª planta exterior, cerca del Ayuntamiento, patio, buhardilla, cocina amueblada, 100m2, precio a convenir, sin intermediarios. Tel. 891 3941.

Se vende Piso en el Pinar de Aranjuez. 4667160

Se vende o alquila duplex señorial en C/. principal, precio a convenir. Tel. 891 0862 y 891 06 71

Se vende piso muy céntrico en calle peatonal de Aranjuez. 98 m2, 3 balcones exteriores, salón comedor, 3 habitaciones, trastero, buhardilla y patio vecinal. Tel. 8915375.

Se vende o alquila piso en Cooperativa Teresa de Avila, portal 5, 3º, 132 m2. Baños reformados. 8910499, 8918154

Se vende piso en Polígono Plaza de Toros, 3 dormitorios, baño, salón,

cocina, 2 terrazas, armarios empotrados, puerta blindada. 8.500.000 pta. 892 3734

Se vende vivienda planta baja con jardín y trastero. C/. San Antonio (junto a Jardín Narvaez). 10.500.000. 8923734.

Se vende piso en El Deleite con trastero y garaje. Cocina amueblada. Buena orientación. 8923734

Se vende piso en Ciempozuelos, 3 dormitorios, 2 baños, cocina de 16 m2, calefacción individual por propano, ventanas de climatit, puerta blindada. Piscina, tenis y zona deportiva. Tel. 892 37 34

Se vende piso en las palomitas, frente a Colegio Apóstol Santiago. (opcional plaza de garaje), 3 dormitorios, cocina amueblada, calefacción, luminoso. 892 37 34

Se vende piso en C/. Dtor. Fleming (frente a Viveros Puerta). 90m, 3 dormitorios, amplias terrazas. 892 3734

Se vende piso con trastero y garaje. C/. Magnolias, 6 Aranjuez. Tel. 873 10 97 - 873 02 54

Se vende piso en C/. Stuart. Céntrico, 130 m2, garaje, trastero, calefacción central. 8923734

Se vende piso en Coop. "Teresa de Avila". 4 dorm., 2 baños, salón amplio, trastero y garaje. Zona deportiva y piscina. Urb. de lujo. 8923734

Vendo Piso. C/. Santa Teresa. 100 m2, trastero, Plaza de Garaje, calefacción, 3 dormitorios. Tel. 8920518.

Se vende PISO CENTRICO en Aranjuez, con 80 m2, totalmente reformado, facilidades de pago. Tel. 908528409 y 8925536

Ontigola, se vende piso reformado 90 m2. 7.300.000. Tel. 8918133 y 8912372

Se vende piso en C/. Circunvalación, 3 dorm., salón, cocina y 2 baños. Cocina amueblada. Parquet, exterior. Prácticamente a estrenar. 892 37 34

Vendo piso en Ciempozuelos, 3 dormitorios, con armarios empotrados dos cuartos de baño, amplio salón, con un mueble de Pladur de 6m. terraza y amplia cocina amueblada, calefacción indivi. y climatit. 8.350.000. Tel: 893 39 99

Se vende casa en Villaconejos. Tel. 8924575, 892 06 93

CHALET VENTA ALQUILER

Ontigola. Se vende chalet en Residencial Ontigola, C/. Australia 3. Hecho a capricho. Trastero, 2 porches, parcela arbolada, ajardinada de 300m2 Calefacción. Gasóleo. Teléfono, puertas blindadas. Terminado. Interesados en ver chalet: sábados tarde y domingos mañana. Tel. 5528688 (Fernando)

Aranjuez Chalet de lujo 600m2 en parcela de 1000m2 en Urbanización El Pino. Tel. 5616511.

Vendo chalet en Griñón. Individual a estrenar, 520 m2 de terreno y 250 construidos, 2 plantas 15.000.000 de hipoteca y 11.000.000 al contado. Tel. 8141288

EN SOLO 10 DIAS MONTAMOS SU COCINA

REGALO OLLA COCINA PADDY

COCHINA TOTALMENTE REFORMADA DESDE 9.985

PLAZOS HASTA 48 MESES

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ

**NORMA VISION**  
C/. de la Rosa, 50 ☎ 891 24 34  
DISTRIBUIDOR CANAL

**EUROLASER**  
CARRERA DE ANDALUCIA, 59 y 51  
Teléfono: 892 04 86 - 892 02 56

TIEN 21

# Cafetería del BINGO

## ARANJUEZ CLUB DE FUTBOL

TODOS LOS MIERCOLES LES INVITAMOS A CENAR ...

### GRATIS

Les comunicamos que estamos todos los días abierto de 7 de la tarde a 3 de la madrugada.

Les esperamos

## FORD VEHICULOS COMERCIALES LIGEROS 1995

Gamas Courier y Transit




**Cobusa** Ctra. de Andalucía, km. 43,800  
Tel. 891 00 07 - 891 15 47  
ARANJUEZ



# Aplastante

SPORTAGE 4X4 ■ 5P ■ Motor 2.0 litros ■ Hasta 135 CV ■ 8,5 Litros/90 Kms ■

**C<sup>3</sup> CIUDAD, CARRETERA, CAMPO.**

Ahora tienes un automóvil que no te obliga a renunciar a nada. Un concepto nuevo de vehículo con la agilidad y maniobrabilidad de un coche ciudadano, la capacidad y comodidad de un gran turismo familiar y la potencia y versatilidad de un todoterreno.

Por el precio de uno, **2.695.000 ptas.\***, tendrás tres coches en uno.

\* Según versiones

## Sportage

El coche elevado al cubo

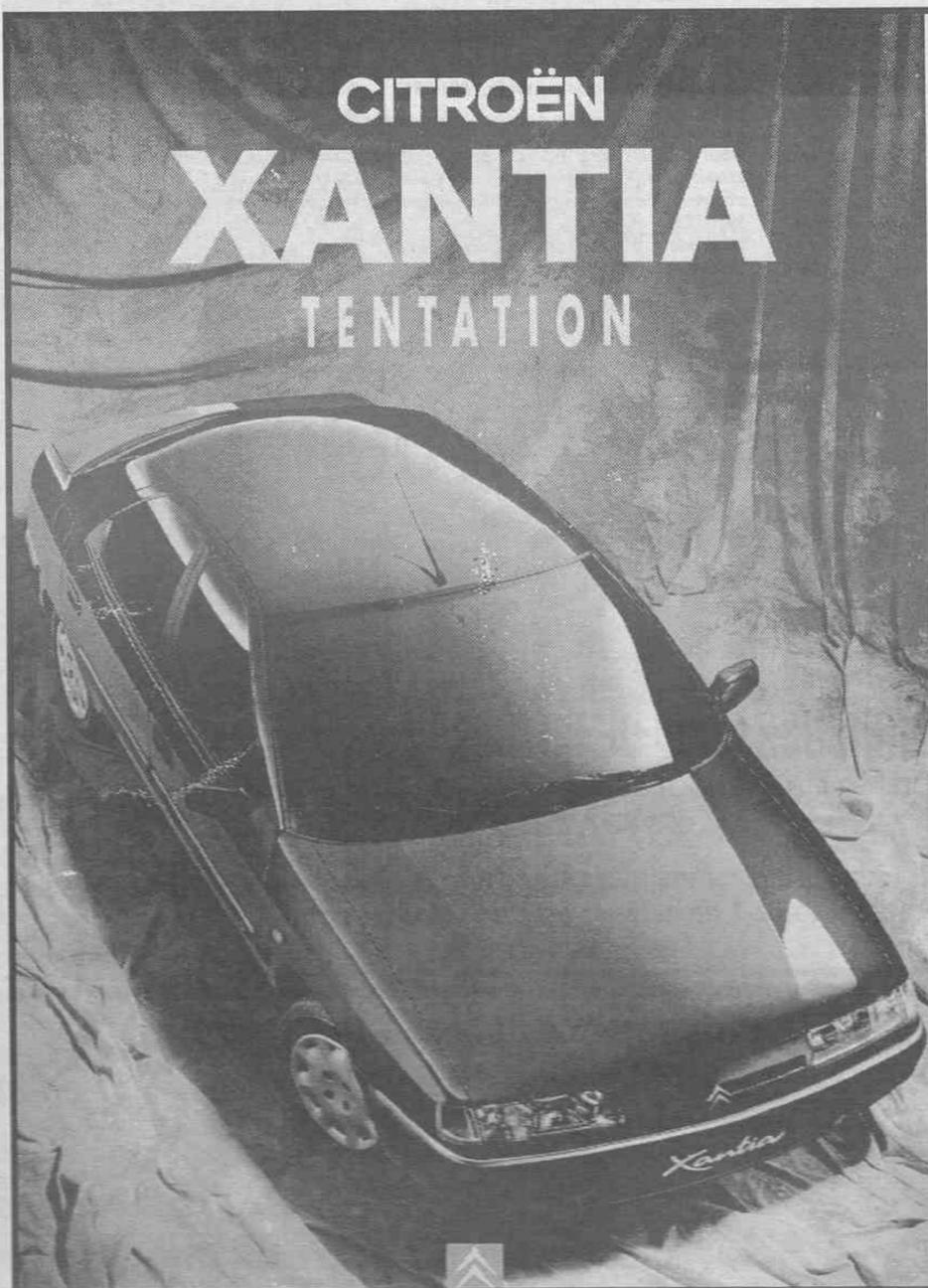


**KIA MOTORS**

**Conisa**

**Ctra. Andalucía Km 44**

**TFN: 891 63 13 - FAX: 892 17 91**



## ¿Sabrás Resistir la tentación?

A bordo del CITROËN XANTIA Tentación, todo es placer, Armonía interior en gris, asientos, reposacabezas delanteros y guarnecidos de puertas de un tupido terciopelo gris, línea perfecta del cuadro de mandos, acabado irreprochable; un ilimitado placer para la vista y el tacto.

¿Aún es capaz de resistirse? Entonces acomédese. Ajuste el asiento a su exacta anatomía, todos los mandos se acoplarán con toda naturalidad a sus manos. Cristales tintados, cierre de puertas centralizado, elevalunas eléctricos delanteros, dirección asistida, retrovisores exteriores regulables desde el interior. Resistirse es imposible.



**GARAJE INFANTAS, S.A.**  
**Concesionario Oficial Citroën**

Ctra. de Andalucía, km 44 ARANJUEZ Tel. 891 32 36

Vendo chalet 400m2. Mirador de Aranjuez, parcela, parcela de 700 m2 con piscina. Tel. 891 6529. Facilidades.  
Se vende chalet en Ontigola, Urb. los Girasoles, 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, rejas garaje de 60m., piscina comunitaria. TEL. 891 32 31 - 925727011  
Chalet adosado. Situación privilegiada de Aranjuez, autobús a 100m cada 30 m.. Dos plantas y garaje, 225 m construidos, 2 terrazas, 100m de patio en dos alturas, cuatro dormitorios, 2 cuartos de baño, salón 25m. con cocina francesa, cuarto de estar o despacho, escalera interior de mármol, calefacción a gasoil. A estrenar. Información tel. 8910436 - 8924743  
Se vende gran casa típica de Chinchón, junto a la Iglesia, inmejorables vistas, 650m2, bodega, patio, necesita reforma, precio a con venir. TEL. 4666062. Tarde noche  
Se vende finca de 31.000 m2 con dos chalet, luz y agua. En Titulcia, ctra de Chinchón, km.3. Se vende juntos o separados. TEL. 893 38 83.  
Vendo casa en Ocaña, 2 plantas, completamente reformada, terraza y patio, tiene 2 años. Precio a convenir Tel. 6073204. Remedios Alcazar.  
Vendo casa dúplex adosada en Yepes. C/. Guillermo, 6 132 m2 habitables, 2 cuartos de baño, 2 armarios empotrados 50m de patio con garaje y terraza, dando a dos cales. 9.000.000 TEL. (925) 154726, más información (96) 3573015  
Alquilo o vendo chalet adosado en el Pinar de Aranjuez. Cocina amueblada, calefacción Central. Tel. 8921673  
Se vende chalet en Yepes. 2 plantas, 3 dormitorios, 2 baños, patio y garaje. Ocasión, 7.000.000 pta. 892 37 34  
Se vende chalet en Ontigola "pareado" 95 m2 edificados, total, con parcela de

210 m2. 13.500.000 ptas. Tel. 925-127050, C/. Carrera, 105.  
Vendo chalet adoso en El Pinar de Aranjuez. 16.000.000; Tel. 8921673 y 8914580  
Se vende chalet en Ciruelos, zona urbana, con calefacción a gasoil, 150 m2 de vivienda, garaje de 115 m2, parcela de 2000 m2, 75 árboles, 3 porches, 2 fuentes, iluminación, antena parabólica con sintonizador. Tel. (925) 15 5017.  
Se vende chalet en El Pinar de Aranjuez. 2 plantas y garaje amplísimo. Calefacción. Patio trastero. Ocasión. 16.500.000. 892 37 34  
Se vende chalet en Ontigola, Urbanización "Los Girasoles". 2 plantas, sótano, garaje, patio posterior reformado, 4 dorm. cocina amueblada. Practicamente a estrenar. Obras de mejora. 12.500.000 pta. 892 37 34  
Se venden chalets en Ontigola. Entrega prevista en Mayo de 1996. Buena situación (junto a Piscina y pistas polideportivas) 150m. garaje. Facilidades de pago. 11.200.000 892 3734. ¡Cinco últimos chalets!  
Se venden chalets en Noblejas, 135 m. útiles + 74m2 de patio. Calefacción por propano. Antena parabólica. Desde 10.685.000. Oferta de promoción válida hasta octubre de 1995. ¡Cinco últimos chalets!. 8923734  
Chalet desde 10.200.000. Facilidades hasta 20 años. Tel. 5779077.  
Se venden 20 chalet en Sesña Viejo, km.36 Ctra. de Andalucía. 126 m construidos, 35 m de patio, cuarto de baño, aseo, cuarto de calderas, 3 hab. y terraza. Tel. 8160733  
Vendo chalet en Griñón, 250 m2 mas 550 de parcela, magnifico jardín. Tel. 891 0749.

### PLAZAS DE GARAJE

Se alquila plaza de garaje en C/. del Mar, precio 5000/mes. Tel. 8912800. Aranjuez  
Se vende o alquila plaza de garaje amplia con capacidad pra coche y moto, zona de Plz. de Toros. Tel. 8913960  
Se vende plaza de garaje. C/. Concha, precio a convenir. Tel. 8920768  
Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504  
Se vende plaza de garaje cerrada, 15 m2 en C/. Abdon Bordoy, 22. Tel. 8918086 a partir de las 9.00 noche  
Se vende plaza de garaje Peñarredonda (junto Correos). Mando a distancia. 8923734.  
Se venden plazas de garaje en C/. Santa Cristina. Mando a distancia. tel. 892 37 34  
Se venden dos cocheras en Ctra. Andalucía. 16m2. 8923734  
Se alquila cochera céntrica para almacén. C/. Postas, 51, junto a DIA. Tel. 892 16 21

### LOCALES. VENTA ALQUILER

Aranjuez. Se vende local comercial. 220 m2. Luz y agua. Interesante precio. Especial inversionistas. C/. Concha 6. Tel. 8911522  
Aranjuez. Se vende oficina, instalada, libre de cargas, precio interesante y facilidades. C/. Foso 104. Tel. 892 36 81.  
Vendo local céntrico 16m2. Ideal para almacén. Tel. 891 0564  
Vendo o alquilo local. Muy céntrico. Tel. 8910564  
Se traspasa salón de máquinas recreativas, tipo A. Actualmente funcionando. TEL. 4747262  
Aranjuez. Se alquila local en C/. Virgen de las Nieves, junt a Caja Rural, 126 m2. Alquiler 90.000 pta/mes. Tel. 8918581  
Traspaso cafetería en Parla completa equipada, funcionando, esquina, 50m2 con sótano de 60m2 acondicionada para oficina y almacén, precio a convenir. Tel. 895 6766  
Se vende kiosko d e prensa en Titulcia de 11 m2 buenas condiciones, urge. Tel. 8010435 - 8010371  
Aranjuez. Alquilo almacenes y trasteros en la C/. del Mar. 10.000 pta/mes. Tel. 8912800  
Se traspasa Bar Sol, en Yepes, tiene vivienda incluida, clientela fija, situado en el centro 90m2, muchas posibilidades. Tel. 925154070. 3.500.000

Se alquila local de 400 m2, 2 plantas, diáfano, en el casco urbano, apto para cualquier negocio, almacén o actividad semi-industrial. Posibilidad de ocupación más

## RESIDENCIA FEMENINA DE LUJO EN MADRID

- Estudiantes -

\* Pensión completa

\* Lavado

\* Planchado

**70.000 pts mensuales**

TEL.: 409 79 34

## COMPRO ANTIGUEDADES



Si tiene muebles viejos y no sabe que hacer con ellos... LLAMENOS Casax enteras, puertas viejas, muñecas, pinturas etc... TODO ANTIGUO

**CHINCHON** Tel. 893 52 50 894 12 22

**A.P.I. nº:1207**  
**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**  
**RIBERCASA INMOBILIARIA**  
Asesoramiento jurídico y fiscal  
Gestionamos su crédito

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja ...)

**C/. Abastos, nº42, 1ª Dcha ARANJUEZ. Tel. 892 37 34**  
**Junto a la Plaza del Ayuntamiento**

EN LA MISMA PLAZA DE YEPES

**SE TRASPASA**

**"BAR SOL"**

Clientela fija

Completamente Montado

Para funcionar,

con vivienda individual

90 m2. Precio 3.500.000 Tel. 925 154070

# VERTICE



## VELATORIOS

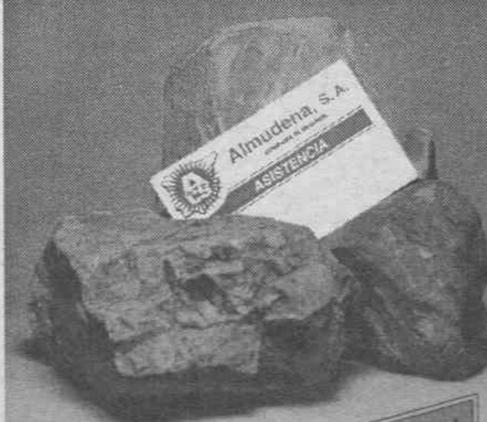
Entierros - traslados  
incineraciones

**PERMANENTE 24 HORAS**



**Al mudena SEGUROS**

**PROTECCION FAMILIAR DECESOS**



UNA SOLIDA ORGANIZACION

ESTA A SU SERVICIO

**LAS 24 HORAS**

SEDE SOCIAL

ARTURO SORIA 153

28043 (MADRID)

AGENCIA DE ARANJUEZ (Edificio VERTICE) Almíbar, 183

Tel.

891 02 01

891 61 40

PERMANENTES

**CADA DIA MAS SEGUROS**

Calle Almíbar, 175 Tel. 91 891 02 01 fax 891 09 07

**ARANJUEZ**

reducida. Tel. 9088086 - 918912024.  
Ocaña, en zona comercial, se vende o alquila local de 125 m, totalmente terminado, con luz, agua, teléfono, aseos, almacenes, cierras metálicos. Listo para abrir mañana mismo, ideal para oficinas o comercio. Tel. 925-130094 y 908 913261.  
Rosa - Tere

calles. 8923734  
Se alquila local en C/. Rey. sótano+planta baja, 625m2 en total. Céntrico. Ideal para negocio de hostelería. 8923734.  
Se alquila local comercial. C/. Abastos. Muy céntrico. 8923734

Se vende nave industrial en casco urbano de Aranjuez de 2.600 m2 desde 30.000 pta/m2. Posibilidad de segregaciones. Tel. 892 37 34  
Se alquila local comercial, en la mejor zona del nuevo Aranjuez. C/. Abdon Bordo. 100 Diáfano. Tel. 892 06 32  
Por no poder atender: se traspasa Centro de Estudios y Oposiciones (Inglés, E.G.B. Informática, etc.) centro homologado, colaborador del I.N.E.M., nº19555. Ordenadores, impresoras, mobiliarios, etc. Interesados llamar 8916879

López. Tel. 8911049  
Talbot 150 M-DM 65.000 pta. Interesados: calle Olmos 33  
Se vende APRILIA AS 1 REPLICA, 2000 km preparada y pintada de competición, vendo por no usarla. 250.000 pta. Tel. 8910993.  
Vendo kawasaki ZX10 H-IZ. 500.000. Tel. 893 64 27

**PROFESIONALES**

PSICOLOGO ESCOLAR. Dislexias, problemas de aprendizaje. Técnicas de estudios personalizadas. Programas para desarrollar la inteligencia y orientación y tratamiento.  
Tel. 892 5246 / 892 44 35. EUROCLINIK

**TENEMOS PRODUCTOS PARA SU PISCINA**  
ESTA SEMANA CLORO EN PASTILLAS a 595 Pta.  
Sólo en Bazar Alfredo, puestos 50 y 51 del Mercado de Abastos

**SERVICIO TECNICO REPARACION TV**  
**SETESA**  
Plaza Dr. González Bueno, 7 (Frente a residencia de ancianos)  
Tel. 8922772

**Centro de Estudios Musicales Juan del Encina**  
Clases de piano individuales  
Clases de solfeo, armonía y repentización con un máximo de 5 alumnos  
Damos opción a impartir otras asignaturas que te interesen  
Matriculación del 1 al 9 de septiembre, Curso 1995/96  
Información: Tel. 892 36 59, 891 00 76  
Mañanas de 9.30 a 11.30  
Profesores titulados, ¡Anímate a vivir la música!  
Callejón del Tajo, 20 ARANJUEZ

Se alquilan locales en C/. Capitán. Edificio nuevo, céntricos 70, 115 y 225 m2. 892 37 34  
Se alquila local en Ctra. Andalucía. 160 m2. totalmente reformado. 8923734  
Se alquila local en Ontigola. Excelente situación. 318 m2, útiles, 56 m de fachada con escaparate a 3  
Se alquila local en C/. Mar, 2 plantas. 75.000. Tel. 892 37 34  
Se alquila local en Ctra. Andalucía, 145 m2. Con huecos para escaparate. 8923734  
Se alquila parcela. Polígono "Pirelli". Vallado. 8923734

Se vende bar en funcionamiento con clientela fija. Totalmente equipado, frente a la residencia de ancianos. "Ocasión" 8.000.000 pta. Tel. 892 37 34  
ARANJUEZ, ALQUILO SOTANO de 200 m2, para almacén. C/. Foso, frente al campo de fútbol. Precio 50.000 pta/mes. Tel. 892 10 50

Alquilo local apto para cualquier negocio C/. Capitán, zona Plaza de Toros, se traspasa sin intermediarios, llamar noches preferiblemente. Tel. 891 08 69

Se alquila local 40 m2 C/. Calandria, zona plaza de Toros. Se traspasa sin intermediarios, totalmente instalado, agua, luz etc... Tel. 891 08 69

NAVES, venta o alquiler, de 300 a 2000 m2. Tel. 908 827710

Se alquila local de 240 m2, muy céntrico (próximo a la calle Stuart) ideal para negocio de hostelería. Posibilidad de venta. 892 37 34  
**MOTOR**

Se vende Seat Ibiza, muy económico. Tel. 8921567.

Se vende Lancia Delta HF Turbo M-OD TEL. 89136 11.

Se vende Volkswagen Escarabajo 65, rojo. Motor original. 500.000 pta. Tel. 8913611 "Ocasión". Se vende Escort L M-FI, recién revisado ITV, 190.000 pta. Tel. 892 2804

Vendo moto Derbi FD en buen estado, bien cuidada, guardada en garaje, precio a convenir, Frutería Tinín, puesto 82, 83 Mercado de Abastos.

Se vende moto 50 cc, buen estado, regalo el seguro de Mayo '95. Tel. 8924828

Se vende Suzuki 65x400 custom. 300.000 pta. Tel. 8910933

Se vende Rieju RSI 75.000 pta. Tel. 892 3052.

Volkswagen Passat año 85 gris metalizado, perfecto estado. 250.000. extras, llamar noches. Tel. 8945443

Vendo Opel Kadett. GSI 2L 16v. 4 años. nuevo económico. Tel. 8913275

Volkswagen Escarabajo rojo, 1303 cc perfecto estado. 450.000. Tel. 8910905

Kawasaki, KLR 650, muy buena A-A. 400.000 pta. Tel. 8937048, llamar tardes

Vendo Volkswagen Golf GTI 16v. Color blanco perfecto estado, con ordenador. dirección asistida, elevación eléctrico. cierre centralizado, ruedas nuevas, 190 CV. Precio 790.000 pta. Llamar sólo tarde

Se vende Opel Kadett GSI M-0176-MD buen estado. 53.000 km. José Luis Díaz

**Oficina Inmobiliaria Aranjuez**  
A.P.I. Nº 1026  
**Compra - Venta - Alquiler Pisos - Chalet - Locales - Naves**  
Le Financiamos la Compra de su Vivienda  
C/. San Antonio, 57 ARANJUEZ Tel. 891 07 54

**MOLDURAS Y LAMINAS PARA CUADROS**  
**Max Foto**  
Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Fotocopias Color y en Blanco y Negro  
Taller Propio  
C/. Almíbar, 56 Tel. 891 62 44 Aranjuez

**CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ**  
ABIERTO MANANA Y TARDE SABADOS MANANA  
**URGENCIAS 24H**  
ECOGRAFIA  
RAYOS X  
HOSPITALIZACION  
COMPLEMENTOS  
PELUQUERIA  
C/ LOS OLMOS, 3  
892 41 16 ARANJUEZ



No creas.  
No consideres.  
No supongas.  
Ven a probarlo.

**Audi A4**  
  
**Audi**

**SEAT**  
  
**Motor Aranjuez, S.A.**  
C/. Abastos, 2  
Tels. 891 40 44 / 891 38 42  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

**SU PARCELA Y SU CHALET**  
Parcela y Chalet desde: **10.200.000 pta.**  
Facilidades: hasta 20 años  
**VISITE NUESTRO CHALET PILOTO**  
\*Con agua  
\*luz  
\*alcantarillado  
\*y calles asfaltadas  
EN URBANIZACIÓN BALCON DEL TAJO  
Información en: Urbanización, Sábados, Domingos y festivos de 10 a 14 y de 16.30 a 19.30 Tel. 5779070

C/. Capitán 61. Portal 4, 1º izq.  
Veterinario Julián Jiménez del Cerro.  
Cgdo. 2774. Tel. 8910780. Urgencias.  
Tel. 908-714545  
Albañil. Autónomo. Hace presupuestos  
Sin compromisos. Tel. 8918401  
Se ofrece canguro. Preferentemente  
noche. TEL. 892 17 93. Preguntar por  
Begoña.  
"Clínica Veterinaria Aranjuez". Abierto

mañana, tardes, sábados mañana.  
Ecografía, rayos X, hospitalización, com-  
plementos, peluquería. C/. Olmos, 3. Tel.  
892 41 16. Urgencias 24 horas.  
Se hace cualquier trabajo de encuaderna-  
ción. Interesados dirigirse a C/. Ancha  
Particular, 5º 4ºC. Precios asequibles.  
TEL. 8910710  
Profesora licenciada en ciencias, imparte  
clases para EGB; ESO; BUP; COU y

selectividad: matemáticas, física, quími-  
ca. Clases particulares o en grupos. Tel.  
8930760.

Hostelería. Establecimientos de nueva  
apertura, ponerse en contacto con A.  
Aranjuez, negocio de máxima rentabili-  
dad. Tel. 891 22 43.

Gestoría. Gestionaríamos cualquier tipo  
de documentación para establecimientos  
hosteleros de nueva apertura. Tel.  
8912242.

Consulta médica de masajes: dolores,  
problemas de columna, artritis, mareos,  
vértigos, etc... Tel. 8920707. C/. Foso, 76.  
Bajo C.

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y  
Francés, preguntar por Susana. Tel.  
8921569.

Celadora se ofrece para cuidar niños,  
enfermos o ancianos, con experiencia.  
Tel. 8917033.

ATEMPORA. Empresa de trabajo tempo-  
ral selección para trabajar en Aranjuez:  
Electricista: Oficiales de 1º, se valorará  
experiencia en alumbrado público.  
Personas interesadas rogamos envíen  
currículum vitae lo antes posible a  
Tempora. C/. Comte. Franco, 27 Madrid  
28016. Referencia Electricistas.

Reformas y Construcciones en general.  
Se realizan toda clase de albañilería y  
escayola, presupuestos gratis. Tel. 925  
142172

Administración de fincas, colegiado  
nº6497. Actualización de rentas de vivien-  
da y locales. Extinción de subrogación  
de contratos. Administración de comuni-  
dades. C/. Foso, 2 1º H. Tel. 891 19 10

Hacemos todo tipo de impermeabilizacio-  
nes en su vivienda o local, tanto plástica  
con fibra de vidrio, como poliéster, no  
precisa obra de albañilería, además pintura  
en general, infórmese hoy. Tel.  
8935276

Titulada de magisterio calses particulares  
de EGB, Matemáticas 1º BUP, Latín II  
BUP, Ortografía y gramática, todos los  
niveles de EGB y BUP. Tel. 8913572.  
Emilia

Se echan Cartas del Tarot, o baraja  
española, se ayuda a parejas con proble-  
mas o personas con negocio, se hacen  
cabalas, se corta el mal de ojo y la embi-  
dia gratis. Tel. 6099181. C/. Villalón, 7  
1º2.

Nativa, da clases de alemán. Tel. 892  
1027

Albañil económico. Tel. 925 -127223

Tapicero a domicilio, se tapizan tresillos,  
sillas y toda clase de muebles. Tel. 925-  
747100. Tapizados Antonio

PROFESOR DE PIANO, imparte clases  
de piano, a domicilio. Tel. 892 10 50

Licenciada en Filología Inglesa da clases  
de Inglés, individuales. Tel: 8916477

#### SOLARES Y PARCELAS

Quintanar de la orden a 1 hora de  
Madrid. Vendo solar para nave o vivien-  
da dentro de población. Sin cargos a buen  
precio de 1400 a 1500m2 Tel. (91)

8808890

Se vende terreno 425 m2, 48m de facha-  
da (2 calles), ciempnozuelos. Tel. 893 28

33, preguntar por Rosi.

Vendo terreno, aproximadamente 2000m2  
en Ciruelos. Tel. 91-356004 vallado,



**Rótulos de Vehículos**  
**Rótulos luminosos**  
**Neón**  
**Vallas Publicitarias**  
**Lonas**  
**Serigrafía**  
**Señalización**  
**Aerografía**

Ctra. de Andalucía, km43.500  
Tel. 8925281- 6753579 Fax: 6771161



**SUPER OFERTA DE VERANO**  
**PIENSO para Perros Mainstay 20KG.**  
antes: ~~3.590~~  
ahora: 2975

PERIQUITOS    LOROS    GATOS  
CANARIOS    PECES

C/. San Pascual, 39  
ARANJUEZ

SERVICIO A DOMICILIO  
Tel.: 892 53 87



**FOTOGRAFIA - VIDEO PORTILLO**

Regalos por revelado:  
Un carrete, (marca a elegir)  
Una camiseta con tu foto impresa  
Un Fotocalendario  
Productos y papel Kodak

**STUART, Nº52**  
**Tel. 892 18 70**  
**ARANJUEZ**



**OPTICA OHADE**

**LENTES**  
**AUDIFONOS**

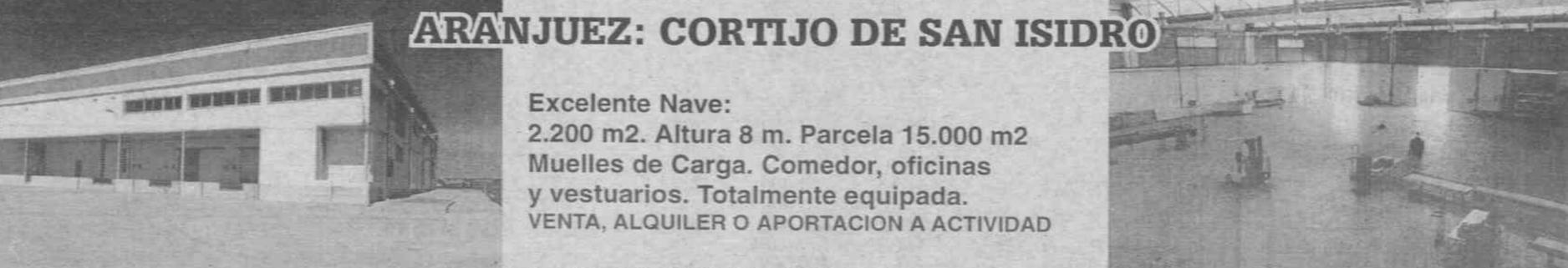
C/. Gobernador, 50    Tel. 891 00 34



**Multy-Sport**

VESTIMENTA DEPORTIVA  
TODA CLASE DE TROFEOS  
TODO PARA EL DEPORTE

C/. del Capitán, 14  
Tel. 891 27 67    ARANJUEZ



**ARANJUEZ: CORTIJO DE SAN ISIDRO**

Excelente Nave:  
2.200 m2. Altura 8 m. Parcela 15.000 m2  
Muelles de Carga. Comedor, oficinas  
y vestuarios. Totalmente equipada.  
VENTA, ALQUILER O APORTACION A ACTIVIDAD

Tel. (91) 892 23 98 / 908- 808691



**CLINICA VETERINARIA POSTAS**

**URGENCIAS 24 HS**  
Consulta, Cirugía, Baño,  
Peluquería, Hospitalización.  
Y además los siguientes com-  
plementos para perros y gatos:  
Pienso, Higiene, Collares  
Todo lo que tu mascota necesita

Abierto mañanas y tardes  
C/. Postas, 59  
Tel. clínica: 8910780  
8925315 - 908714545



**SONIDO E ILUMINACION**

Alquiler de equipos de sonido,  
alquiler de módulos independien-  
tes, amplificadores, mezcladores,  
micrófono, cajas acústicas,  
Flash, máquina de humo,  
Disco móvil, etc...  
Sonido y luz en todo tipo de actos  
públicos, deportivos, políticos,  
Fiestas Disco, colegios  
Asociaciones

ANGEL LUIS GOMEZ.  
TEL. 91-8910470. ARANJUEZ

**OPORTUNIDAD**  
**VENTA O ALQUILER**  
**LOCAL NUEVO 86 M2 "MUY CENTRICO"**  
**LOCAL DE 16 M2 MUY CENTRICO**  
**Ideal para almacén TEL. 891 05 64**

**Se alquila local**  
**muy céntrico. En la mejor zona del**  
**Nuevo Aranjuez. C/. Abdón Bordoy**  
**100 m2 diáfano. Tel. 892 06 32**

**SE TRASPASA**  
Cafetería 250 m2  
zona turística  
funcionando  
C/. Stuart, 2  
esquina calle de la Reina

**SE VENDE O ALQUILA**  
Local de 130 m2  
zona turística  
Aranjuez  
C/. Príncipe, 11

**INFORMACION:**  
**Tel. 891 04 48 - 891 23 28**



**foto video ORTIZ**

¡¡NOVIOS!! NO LO PENSEIS MAS  
Los Reportajes de Boda más originales  
con los precios a la medida

• Comuniones • Recordatorios • Foto publicitaria etc...  
ESTUDIO C/. FOSO 114 892 55 63 891 66 92

agua, luz.  
**Ontígola.** Se vende parcela 309 m2 en Urb. los Girasoles. Tel. 8922040  
**Vendo parcela en Ciruelos 91-3560048**  
 Se vende parcela de 1300 m2 en las infantas, en el km. 7.00. Precio 1.300.000 pta. Tel. 6515035, noches.  
 Se vende parcela de 600m2 totalmente urbanizada en Urb. Nuevo Parque, casco urbano Ocaña. Tel. 925 120113  
 Parcelas totalmente urbanizadas. Tel. 5779070

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez. C/ Velázquez, 508 m2, vallada y con agua. Buena situación. 9.500.000 pta. 892 37 34  
 Se vende parcela de 518 m2 en el mirador de Aranjuez. Vistas al pueblo. 9.000.000. Tel. 892 55 51  
**CORTIJO DE SAN ISIDRO (Aranjuez)**  
 Vendo parcela de regadío, 16.800 m2, luz 220 y 380, agua canal Isabel II, Forma de pago: 120 meses a 225.000 pta/mes. Tel. 5779070



**AUTOMOCION DIAZ**

**Ctra. Andalucía km.44.300 - Tel. 8913140 - 3240**

Nissan deportivo, todos los extras.	1.875.000
Seat Málaga	300.000
Seat Málaga	225.000
Seat Trans	180.000
Ford Orion 1.6	



**HYUNDAI**

**ALGAUTO, S.L.**  
 C/ Infantas, 11 Tel. 8924522

Ford Orion Guía 1.6 V-BW	525.000
Lada Samara 5p M-LU	425.000
Ford Escort M-LC	550.000

**FORD COBUSA**

**Ctra. Andalucía km. 43.800 Tel. 8910007**

Renault Express M-LP	660.000
Fiat Uno TO-P	550.000
Opel Kadett GSi M-GN	570.000
R-5 TO-L	380.000
Golf GTI M-LT	925.000
Citroen AX TO-L	430.000
Alfa Romeo 33 M-JW	380.000

**Fiat - Arrabales Motor S.L.**

Mar Chico 31 a 100 m. Parque de Bomberos Tel. 891 11 77

Seat Málaga 1.2 GLX TO-L	300.000
Fiat Tipo 1.8 16v	750.000



**DAEWOO**

**DITURAUTO, S.A.**  
 Ctra. Andalucía km. 44 Tel. 892 3499

Seat Málaga	225.000
Peugeot 104	125.000
Ford Orion 1.6 Guía (26.000 km)	790.000
Peugeot 205	395.000
Seat 127	97.000
Renault 5	350.000

892 10 50  
 Venta de fincas rústicas de regadío y secano desde 400.000 pta, también se alquila para huertos desde 5.000 pta. Tel. 891 28 00  
 Cambio parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación, por terreno agrícola de regadío en el terreno de Aranjuez. Tel. 893 64 27

**VARIOS**

**¿NECESITA ELECTRICIDAD EN SU CASA DE CAMPO?** La Energía Solar es cómoda, silenciosa y su vida eléctrica más rentable pra su casa de campo. Una vez instalada es totalmente gratis. Infórmese hoy. 908713370.

Malabaristas-Payaso para las fiestas de cumpleaños y Comuniones. 8916861  
**AUPAIR EN USA.** 18 - 23 años, carnet de conducir, nivel medio de inglés. Llama e infórmate. Tel. 8916477 ó nuestro centro en Madrid. "ANGLO ORBE" 3678270. También Cursos de Idiomas en el Extranjero.

Se vende comedor. Mesa de mármol, vitrina aparador lacado en blanco con mármol y seis sillas. A convenir. Tel. 892 2500  
 Vendo frigorífico Newpool, 3 años, 1.50x50 nuevo 20.000 pta. Llamar a partir de las 22h. TEL. 8933503  
 Sólo en Aranjuez. Busco familias interesadas en alojar franceses, (tipo viajes fin de curso), pagamos alojamiento, 2 por familia. 8932833

Vendo dormitorio juvenil y librería de 2.5m. perfecto estado, barato. 8913995  
 York Shire Terrier camada excelente Nacidos 14-1-95 vendo cachorros machos, llamar de lunes a jueves tardes al 8924528  
 Vendo palomas mensajeras. 8935297

Montañas del Pirineo, preciosos cachorros de pedigree, pelo largo, blanco nieve, padres enormes, excelentes guardianes económicos. Tel. 8935297  
 Equipo de música, cadena Denon, amplificador sintonizador, compact disk, doble pletina, 2 cajas. 8910905  
 Expositor Frigorífico e islas de congelación. Tel. 8912024

Se vende equipo de fotografía, cámara Canon A1, objetivos, 50 mm; 28 mm; y 100mm 100.  
 Se vende montacargas. Tel. 891 20 24  
 Se vende generador de electricidad kawasaki de 600W. Tel.8924773  
 Se vende dos extintores de polvo de 50 kg., con ruedas para transporte. Tel. 892 47 73.

Se vende picadora trituradora de verduras para hostelería. Tel. 892 4773.  
 Se vende reloj de fichar. Tel. 892 47 73  
 Se vende mesa de comedor pino macizo, con 6 sillas y mesa de centro a juego. Todo por 30.000. Muy buen estado. Tel. 892 27 87

Atención cazadores. Vendo extraordinaria camada pointers. Padres muy cazadores. 891 01 58  
 Su horóscopo personalizado. Previsiones para un año. 4.000. Tel. 892 48 28  
 Compro Walkie 2m. Tipo Kenwood TM27, TM28, TM22, YAESU FT411, ICOM

IC2set o similar. Raúl 8912369  
 Busco chica para compartir piso, precio económico, en la Plaza Conde de Elda, 1 Tel.: 892 45 85

**TRABAJO**

Necesitamos señoras y señoritas en Aranjuez, Valdemoro y Ocaña para trabajar en nuestra Red de Ventas sólo exigimos seriedad y honradez. Grandes beneficios e incentivos. Solicite mas información en el tel. 8912621.

Escaparartista, precios competitivos, M<sup>a</sup> Luisa. Tel. 4743702, llamar noches  
 Se ofrece 2 chicas de 15 y 17 años para canguros y trabajo diversos los fines de semana. Tel. 8921027

Si conoces la venta directa y resides en Valdemoro Aranjuez Ocaña y Yepes, llámanos, pues tenemos el mejor catálogo del mercado y las condiciones. Además de no hacer ninguna inversión. Tel. 8912621  
 Para señoras responsables de probada moralidad se ofrece trabajo estable y bien remunerado, interesados llamar 8924211, Preguntar por señora Rodríguez.

Se necesitan para discoteca relaciones públicas de Aranjuez o localidades próximas. Tel. 892 57 17.  
 Profesores titulados imparten clases EGB, BUP, COU, FP, Francés e Inglés precios módicos, grupos reducidos. Tel. 8920768

Se necesita cocinero/a con experiencia, referencia, llamar tarde de 5 a 8 TEL. 8924415  
 Chico de 23 años se ofrece para zapatería de reparación de calzado, preguntar por Diego. 8918667.

Señorita de 26 años se ofrece para dependiente, cuidado de niños y limpieza. 8918667.  
 Chica se ofrece para trabajar en hostelería Interna. Cuidado mayores. Tel. 8081091

Telefonista, secretaria, administrativa, FP II rama administrativa, conocimientos de informática, inglés, experiencia en inmobiliaria, atención de centralita, se ofrece para trabajo en oficina. Cristina Tel. 8921388

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Preguntar por Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Preguntar por Estrella.  
 Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos / niños / ancianos. Preferentemente de noche. 8913161  
 Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191  
 Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel.925120882, preguntar por Josefina.

Señora joven se ofrece para trabajar en hotel o cualquier trabajo relacionado con el hogar.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece chica para limpiar casa y portales, cuidar niños. Con experiencia. Tel. 8921727. M<sup>a</sup> Mar

Chico de 18 años se ofrece para buzzoneo con experiencia. Tel. 8917033  
 Se ofrece Sria. para puericultora o asistente de hogar, seria y resopnsable, no importa horario. Tel. 8917033

Se ofrece camarero, fines de semana, extra. Temporada de verano, terraza, 15 años de experiencia. Preferentemente Aranjuez, Chichón, Valdemoro o alrededores. Rafael García, 35 años, buena presencia. Tel. 8940108

Se necesita cocinero/a para restaurante con experiencia, en Villarejo de Salvanés. 8921246 y 8744749, Ana.  
 Busco trabajo como ama de casa de 9.30 a 13.30 ó 14 horas. Tel. 8916167. Julia Ruiz.

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. Llamar desde las 16 horas.  
 Se ofrece profesor de informática. (Wordperfect, Amipro, Coreldraw). Tel. (925 120569) Manuel Blázquez

Se necesita Cerrajero con experiencia en el Ramo del Rótulo, sabiendo de electricidad y Neón. Tel. 892 52 81  
 Se necesita Persona con experiencia en Diseño por Ordenador, sabiendo Digitalizar logotipos. Tel. 892 52 81

Me ofrezco para cuidar niños o personas mayores, tengo título de auxiliar de enfermería. 8912727, Silvia  
 Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, no importa horario. 891 7359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. 8918491

Se necesitan captadores/as, vendedores/as para inmobiliaria Vestasur. Torrejón de la Calzada. Tel. 8160733. Preguntar por Alfonso.

Necesitamos personas de 18 a 20 años para tienda de muebles. Tel. 8925088.  
 Se ofrece planchadora a domicilio. Llamar al teléfono: 8910718.

Terraza de verano selecciona camareros y aparacoches. Imprescindible simpatía y buena presencia. Urge Tel. 8910905  
 Pensionista de 62 años, con experiencia comercial, se ofrece para cobro de recibos, recados, etc. vehículo propio. Tel. 8920774

Me ofrezco como camarero, tengo experiencia. Llamar al tel. 8916573  
 Bar de copas de Villacañeros necesita chicas con experiencia para trabajar sábados y domingos. Tel. 4747262

**SUPERMERCADOS**

**MAXCOOP**

Necesita Personal Especializado para sus secciones de charcutería, carnicería, pescadería, frutería y pollería. Interesados llamar al tel. 891 13 39 en horario de oficina

**CENTRO DE ESTUDIOS REAL**  
**PREPARA TU FUTURO**  
**POLICIA MUNICIPAL**  
**GUARDIA CIVIL**  
**FUNCIONARIO JUZGADO**  
**POLICIA NACIONAL**  
**BOMBERO**  
**TROPA PROFESIONAL**  
**INSTITUTO POLITECNICO**  
**CLASES DE EGB-FP-BUP-COU**  
**SELECTIVIDAD**  
 INFORMATE EN: C/ REAL, 5  
**ARANJUEZ**

<b>Eurocasion</b>				<b>Garaje Infantas, S.A. Ctra. Andalucía, km. 44</b>			
				<b>Tel. 891 06 41 - 891 32 36 - 891 25 40</b>			
ZX VOLCANE 1.9 5p	M-ND	1.200.000	pta	306 XSDT A/A	M-SU	2.580.000	pta
C-15 RD FAM	M-PF	1.325.000	pta	405 SRI	M-JS	850.000	pta
C-15 RE FAM	M-PT	1.080.000	pta	405 GR A/A	TO-M	980.000	pta
AX GT A/A	M-SD	1.275.000	pta	R-5 SAGA 5p 1.4	TO-O	525.000	pta
XANTIA XTD	M-SU	2.850.000	pta	R-5 TL	M-HH	375.000	pta
XANTIA 2.0 SX	M-SB	2.550.000	pta	5 TL	M-KN	480.000	pta
ZX 1.1 FLASH 3p	M-SB	1.450.000	pta	R-19 TSE	TO-L	690.000	pta
<b>Y ADEMAS ....</b>				R-19 GTS	M-LW	775.000	pta
NIVA 4x4 EXTRAS	M-MH	650.000	pta	R-21 GTX	M-LX	1.125.000	pta
NIVA IKRA	TO-U	890.000	pta	R-21 TXE A/A	TO-J	590.000	pta
SAMARA 1.5	M-LL	325.000	pta	ESCORT 1.4	M-TW	490.000	pta
ALFA 33 16v EXTRAS	M-LV	790.000	pta	ESCORT RS TURBO	M-JF	725.000	pta
ALFA75 "CIUDADISIMO"	M-KX	650.000	pta	ESCORT 1.3	M-GC	275.000	pta
ALFA33 1.3s	TO-K	390.000	pta	FIESTA 1.1 CLX 3p	TO-P	475.000	pta
MEHARI "DE CAPRICHIO"	M-BV	400.000	pta	FIESTA 1.4 CLX	M-KT	590.000	pta
AX TRE	TO-J	350.000	pta	SIERRA 2.0	M-IP	675.000	pta
AX14 TRS	M-KX	525.000	pta	ESCORPIO 2.0	M-HB	775.000	pta
AX 11 TRE	TO-M	450.000	pta	CORSA	M-JF	475.000	pta
BX 16 RS	SE-AX	435.000	pta	CALIBRA 2.0	M-LS	1.550.000	pta
BX GTI A/A	M-IC	575.000	pta	KADETT VAN 1.6 D	TO-M	500.000	pta
BX 14	M-HH	275.000	pta	KADETT GSI	M-IK	725.000	pta
C15 E	TO-I	380.000	pta	KADETT VAN	M-HL	450.000	pta
D MIXTA	M-IF	650.000	pta	KADETT GSI 16v	M-JC	850.000	pta
106 XR	M-NG	790.000	pta	VECTRA V6	M-PV	3.250.000	pta
205 GR	M-JW	560.000	pta	VECTRA 4P 2.000	M-MH	1.650.000	pta
205 TROPHY A/A	M-NS	900.000	pta	ESCARABAJO 1.3	M-BB	575.000	pta
205 GL	M-LC	550.000	pta	MERCEDES de colección año 67 250 sec Full Equip 1.300.000			
205 SRD	TO-J	625.000	pta	FIAT UNO 70 5P	TO-S	610.000	pta
306 XND 5P 1.9D	MOY	1.550.000	pta	BMW 318 IS COUPE	M-NN	2.400.000	pta
309 SR	TO-J	490.000	pta	SEAT RONDA GS CL	M-FH	250.000	pta
309 SR	M-JX	550.000	pta				
306 SEDAN A/A	M-SU	2.300.000	pta				

# FUERZA EN LIBERTAD



## ATRANSA, S.L.

Visítenos en Carretera de Andalucía, km 43.700  
(Variante Aranjuez). Tel. 891 86 40 - 891 86 41

ABRIMOS SABADOS TARDE

Naciste para ser libre, y nada ni nadie te detiene. Tu instinto, tu fuerza, te impulsa siempre hacia adelante. Superas todos los obstáculos, nunca retrocedes. Vives la vida como un reto, y lanzas tu desafío. No hay quien te gane con tu Peugeot 306. Es tu fuerza, es tu libertad.

\* **Fuerte en prestaciones:** Hasta 150 CV; 215 km/h; De 0 a 100 en 9.2 seg. Desde 4,4 l/100 km.

\* **Fuerte en seguridad:** AIR BAG. ABS. Tren trasero autodireccional. Barras de protección lateral. Arranque codificado.

\* **Fuerte en equipamiento:** Aire acondicionado. Cierre centralizado con mando a distancia. Elevalunas eléctricos. Dirección asistida. Asiento del conductor y volante regulables en altura. Retrovisores exteriores eléctricos y térmicos. Equipo de audio. Llantas de aleación. Asientos delanteros sport. Faros de doble óptica. Faros antiniebla.

# 306

PEUGEOT



## SSANGYONG

*Le presentamos el automóvil que, sin duda, va ser la sensación del año: el nuevo Musso. Un todoterreno con la fuerza y la potencia de un rinoceronte*

## UN RINOCERONTE

*con un motor Mercedes Benz. Con los últimos avances en tecnología y seguridad, como su exclusivo sistema que permita cambiar*

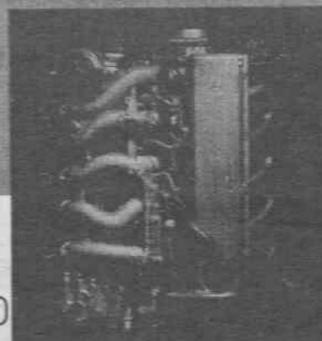
## CON MOTOR

*de tracción, sin detener el vehículo, con sólo girar un botón situado en el salpicadero. Y con el más completo equipamiento de serie, para satisfacer*

## MERCEDES

*las necesidades de los conductores más exigentes. Un automóvil para volver a descubrir el placer de conducir tanto en el campo como en la ciudad*

# MUSSO



P.V.P. recomendado para Península y Baleares 3.997.000  
I.V.A., transporte e impuesto de matriculación incluidos

Las llantas del modelo fotografado no corresponden al equipamiento de serie

## INFANTAS MOTOR, S.L.

Ctra. Andalucía, km. 44 ARANJUEZ Tel.. 891 25 40

**...EN CONFIANZA  
¡¡LE ESPERAMOS!!**

# OPEL ASTRA MERIT

# AHORA O NUNCA

O te decides ahora por el Opel Astra Merit, o nunca te lo perdonarás. Porque ahora, ¡tu dinero vale más!

- Motor Ecotec 1.6 16V y 100 CV
- Airbag gran tamaño
- Dirección asistida
- Cinturones activos
- Barras de protección lateral
- Elevalunas eléctricos
- Cierre centralizado
- Radiocassette con 6 altavoces
- Microfiltro antipolen

Además, si decides rápido, **Aire acondicionado gratis.**  
No lo pienses dos veces.



Oferta en Península y Baleares.  
Promoción Aire acondicionado gratis, durante este mes.

**OPEL ASTRA MERIT**  
**¡AHORA O NUNCA!**

INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

**OPEL** 



**ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS**

## CENTRO SUR DE AUTOMOVILES

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26  
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA.